

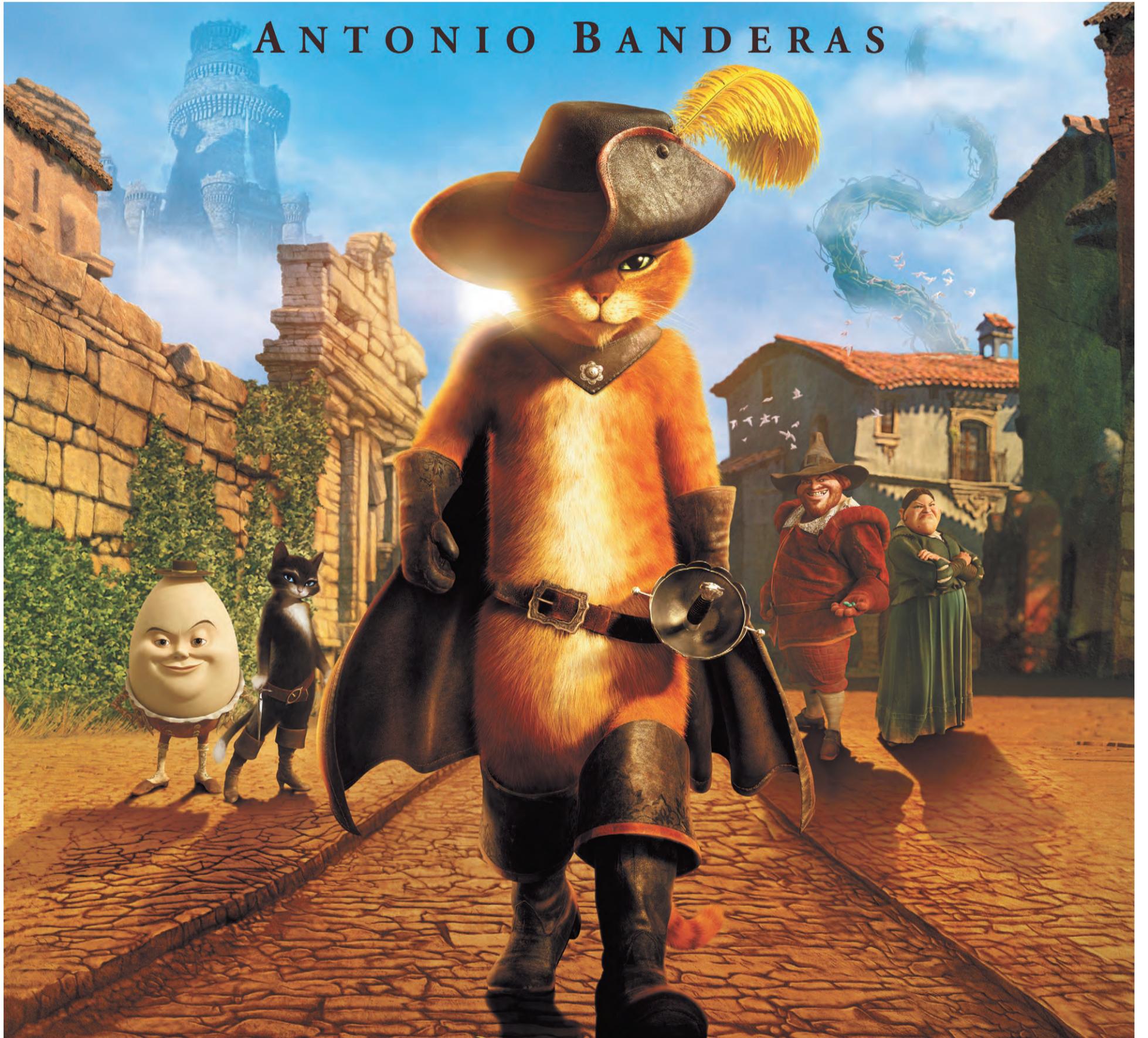


ZINEMALDIA



SAN SEBASTIAN
DONOSTIA 2016

ANTONIO BANDERAS



DREAMWORKS

EL GATO CON BOTAS 3D

25 DE NOVIEMBRE EN CINES



INSTRUCCIÓN: Regia es un trademark of Intel Corporation used under license.
Pendiente de calificación por edades.

También en 2D e IMAX 3D
www.elgatoconbotas-lapelicula.com

DREAMWORKS
ANIMATION SKG
Puss in Boots © 2011 DreamWorks Animation LLC.
All Rights Reserved.
IMAX 3D is a registered trademark of IMAX Corporation.



LOS MARZIANO • Argentina

Ana Katz (directora) • Guillermo Francella (actor), Arturo Puig (actor), Mercedes Morán (actriz)
Matias Mosteirín (productor)



La directora Ana Katz junto con los actores Mercedes Morán, Guillermo Francella y Arturo Puig.

Iñaki PARDO

A dysfunctional Argentine family reunion

The scriptwriter, actress and director Ana Katz was thrilled to return to the San Sebastián Festival yesterday to present her latest film *Los Marziano*, a bitter-sweet family comedy about two brothers who haven't spoken to each other for years but are forced to get together again.

She explained, "I wrote the script together with my brother. It was a project which shows a great deal of love and respect for the characters, because I thought that the fraternal ties that existed between the brothers as adults were complex. I didn't want to make fun of them; what I wanted to do was depict something that I found painful but which at the same time would be funny to a certain extent." The director also makes the settings reveal to the audience as much as the characters do. For example, Luis, the rich brother lives in a gated luxury estate: "I was interested in the idea of a place where they hope to totally control everything and guarantee peace and quiet; but for the simple reason that people live there, nothing can ever be perfect."

con estar en el Festival de San Sebastián, por lo que se mostró muy agradecido porque su película haya sido seleccionada para esta edición. Sobre su paso por el Festival de Donostia, Katz indicó que "es muy emocionante volver aquí". **L.C.**

Relaciones entre hermanos adultos

Con guion de los hermanos Ana y Daniel Katz, esta película trata sobre los vínculos fraternales en la edad adulta, relaciones que se vuelven complejas y deben ser nuevamente construidas. Así explicó la directora Ana Katz la historia que hay detrás de los hermanos *Marziano*, y en especial de la relación entre Luis (Arturo Puig) y Juan (Guillermo Francella), así como la dificultad que tienen para poder entenderse.

"Escribí este guion junto a mi hermano. Fue un trabajo de muchísimo amor y respeto por los personajes, porque me parecía que el vínculo de hermandad que había entre ellos en la edad adulta era complejo", declaró Ana Katz.

La historia transcurre en una urbanización privada (country) en la que "la paz y el sosiego no

siempre se pueden garantizar. En muchos casos, es imposible porque viven personas y todo no puede ser perfecto", explicó la directora, quien añadió que el origen de la historia es real: En una urbanización de este tipo, en la que vivía una persona conocida suya, aparecían pequeños electrodomésticos enterrados en la tierra.

Juan, en palabras del propio Guillermo Francella, es un colgado, un bohemio, cuya situación preocupa más a su familia que a él mismo. "Desde el punto de vista interpretativo, encontrar el

equilibrio entre estar viviendo en una nube y tener la profundidad de ese personaje fue un proceso muy interesante, intenso, divertido y, al mismo tiempo, traumático, pero muy placentero", explicó Guillermo Francella.

Arturo Puig, por su parte, indicó que, dado que es hijo único, le costó construir su personaje. "No conozco el sentimiento de tener un hermano, por lo que tuve que investigar con amigos, con Ana, con Guillermo ..., e ir armando el personaje como un mecano", indicó.

Esta es la primera película en la que Ana Katz no actúa, mientras sí lo hace Daniel Hendler. "Siempre pienso en la posibilidad de trabajar con él. Más allá de que sea mi pareja, lo considero un muy buen actor, me encanta cómo trabaja... Hay veces que deseo que otros actores

Chango aportó dos temas de la banda sonora

que admiro colaboren conmigo", dijo con una sonrisa.

Para la banda sonora, Ana Katz ha contado con la aportación de Chango -uno de los pilares fundamentales de la renovación del folclore argentino-. Tal y como explicaron los responsables de la película, "musicalizar la primera escena fue todo un desafío y Chango aportó este tema que encontramos el más adecuado".

El productor Matías Mosteirín, por su parte, indicó que desde el primer momento soñaron

«Estar en San Sebastián es un sueño»

MONTES + MUGICA
MODA + ESTUDIO DE INTERIORISMO + MUEBLES

MIYAZAKI MASAHIRO
KITSUNÉ
EMMA HOPE
APRIL 77

NORSE PROJECTS
MONSIEUR LACENAIRE
S.N.S.

HANS WEGNER
FINN JHUL
JIELDE
INDUSTRIAL

CALLE EASO 6 / 20006 / SAN SEBASTIAN / ESPAÑA TLF. +34 943 42 85 81 montesmugica@gmail.com / www.montesmugica.com



ADIKOS KOSMOS (UNFAIR WORLD) • Grezia-Alemania
 Filippos Tsitos (zuzendaria) • Antonis Kafetzopoulos (antzezlea)
 Alexandra Boussiou (ekoizlea)

Tsitos: «Moralaz eta etikaz mintzatu nahi izan dut»

Edozein gizartean pertsona zintzoak badirela adierazi nahi izan du Filippos Tsitos zuzendariak film honen bidez.

Urte asko eman ditu Filippos Tsitos-ek *Adikos Kosmos*, bidezkoa ez den munduari buruzko filmen kontatzen den istorioa idazten. Eta hasiera batean horrela badirudi ere, jorratzen den gaia ez da ekonomia-krisia: Grezia, Europa eta mundu osoa asintzen ari den krisia. Istorioa idazteari 2003. urtean ekin baitzion, oraindik ere bizi dugun krisiaren aztarnarik ez zegoenean. Horrezaz gain, hasiera batean istorioa Alemanian kokatzeko asmoa zeukan Filippos Tsitos-ek, bera Alemanian bertan bizi baita. "Ustekabean krisi ekonomikoa gertatu da eta, hala eta guztiz ere, istorioak bizirik dirau", argitu zuen.



Irudian Antonis Kafetzopoulos eta Filippos Tsitos.

Inaki PARDO

Gizartean pertsona zintzo asko dago baina isilik daudenez ez zaie entzuten, Filipposek dionez. "Etika baduen jendea izan bada, baina etikarik gabeko jende andanaren artean galduta dago. Jende hori guztia altxatuz gero, gauzak aldatuko lirateke. Baina, ni nire filmeko protagonista bezala sentitzen naiz. Uharte batera ihesi egin nahian", adierazi zuen.

"Moralaz eta etikaz mintzatu nahi izan dut pelikula honetan. Ni neu, 80eko hamarkadan hazi nintzen eta konturatu ere etika geroz eta gehiago galtzen ari zela. Orduan nire buruari galdetu nion ea etorkizuna halakoa izango ote zen? Pelikula gogoeta hauetatik sortu zen", gehitu zuen.

Istorioan zehar, antzezleak, hainbat momentutan, erabat isilik agertzen dira. Antonis Kafetzopoulos, antzezlearen esanetan komunikatzeko askotan hitz gutxi nahikoa delako. "Dena den, gaur egungo zineman dagoen bakarriketarik luzeenetakoa pelikula honetan bertan dago, eta bi horiek uztartzea, bakarriketak eta isiluneak, oso interesgarria da", esan zuen Kafetzopoulos-ek.

A decent man in an unfair world

The Greek director of *Adikos Kosmos*, was in San Sebastián yesterday to present his film, accompanied by the actor Antonis Kafetzopoulos and the producer Alexandra Boussiou. He said it had just been finished and that he was very happy that it had been chosen to premiere here in San Sebastián.

He had originally started to write it in 2003 with the idea of setting it in Germany, where he was living at the time, but gradually moved it to Greece, where by chance it has been shot in the middle of the current crisis, which it fits in with perfectly.

Benetan pozik agertu da Filippos Tsitos *Adikos Kosmos* (*Unfair World*) bere filma Zinemaldiaren aurtengo edizioak Sekzio Ofizialerako hautatu duelako. Izan ere, filma amaitu berria da eta otsaila arte ez da bere jaioterrian, Grezian, ikusteko aukerarik izango. **L.C.**

El cine evoluciona,
 nosotros también.

technicolor.



www.technicolor.com

COLABORADOR



59

DONOSTIA ZINEMALDIA
 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
 INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

PERLAS / PERLAK

LE HAVRE

Una humanidad bondadosa

Hay formas determinadas de contar historias: con una fotografía correcta, con un guion coherente, con una trayectoria conocida, con una estética concreta, con una mirada definida, con una intención clara. Y luego hay formas personales de contar historias. Formas identificables, que revelan una personalidad y un modo de ver el cine concreto y reconocible, como si el director llevara una cámara réflex en la retina y siempre sacara las fotos con la misma cámara réflex, con la misma abertura y con la misma sensibilidad.

Aki Kaurismäki es uno de esos directores cuyo planteamiento es fácil de identificar. Sus escenarios son como dibujados para un cómic, sus personajes parecen perdedores que no tienen miedo al fracaso, y sus diálogos están salpicados de enormes dosis de humor, ironía y sarcasmo. Son películas que se ven con una sonrisa, que son inteligentes porque son



coherentes, y que ayudan a entender mejor el proceso de creación, porque son como si viéramos el mismo río en varios ransos distintos.

En esta película, Kaurismäki ha dejado su Finlandia natal y ha escogido la Normandía lluviosa y gris de Le Havre para dar su peculiar visión sobre la emigración. Según manifestó el propio director con su humor habitual cuando presentó la película, tuvo que recorrer todo el Atlántico europeo desde Portugal hasta Suecia en busca de una ciudad portua-

ria adecuada, pero enseguida descartó Suecia y la propia Finlandia, "porque a nadie se le ocurriría emigrar aquí". A través del ambiente marítimo de la ciudad francesa, el director muestra una humanidad bondadosa, donde la solidaridad, el compañerismo, el amor y la amistad son valores que todavía no se han perdido, y que son capaces de ponerse, todos a la vez, al servicio de una causa justa.

El filme recibió el Premio Fipresci de la crítica en el último Festival de Cine de Cannes. **A.B.**

TYRANNOSAUR

Ostikoak, filmak bezala

Film batzuk ostikoak bezalakoak dira. Ostikoak, zartakoak, astinduak, jipoi etengabeak dira. Hartu eta lurrera botatzen zaituzte, eta han ibiltzen zaituzte lokatz artean eurpean hoztuta, harik eta norbaitek jaso eta arropa zikina garbitzen dizun eta animoak eman eta zerbeza bat edatera gonbidatzen zaituen arte. Baina gero, irri txiki bat aterarazi ondoren, eta lasaitu ondoren eta hemendik aurrera dena ondo joango da, txikito, esan ondoren, filmak atzetik eraso egiten dizu berriro, eta ukabildak emanen dizu sabelaldean, eta besoa bihurtzen dizu eta saihestak txikitzen dizkizu. Eta filma amaitzen denean bizkar osoa tentsioz beteta daukazula konturatzen zara, inoiz baino itsatsiago zaude la besaulkian eta mina duzula masail aldean. Eta poltsa jaso eta jaiki eta kalerantz ateratzen za-

renean, argirantz, orduan konturatzen zara film bat zela, berterik gabe, eta orduan kafe bat hartzerazoa, eta irudiak behin eta berriro bueltan jiran dituzu, eta protagonisten elkarrizketak etortzen zaitziz gogora, eta esaten duzu, uau.

Peter Mullan aktore bikaina da, eta Paddy Considine, zuzendari bikaina. Eta bien artean lortu dute alargun alkoholikoaren eta erlijiozale jipoiaren erretratuak benetako zartakoak izatea, eta hori da zinema. Hori delako fikzioa, bai behintzat zinemaren zeuk ere min hartzea protagonistek min hartzen dutenean, kolpe bakoitza zuri emango balizute bezala sentitzea, eta zeuk ere euria sentitzea buru gainean, eta zikinkeria usaintzea, eta zeuk ere erantzun nahi izatea norbaitek protagonistari galdera egiten diotenean, eta zeuk ere besotik hartu

nahi izatea alu hori, eta zeu ere jota sentitzea astazakilak borrorako txakurra umearen panpinaren aurka xaxatzen duenean, eta zeu ere txikia besarkatu nahi izatea aurpegia orbanetz beteta ikusten duzunean, eta zeu ere kantazeari ekiteko gogoia izatea lagunak pubean elkartzan direnean eta kanta sentikorrak kantatzen hasten direnean.

Zinema ez da erraza. Jende asko eta aukera asko kontrolatu behar dira denak batera. Aktoreak daude, kameralariak daude, gidoiariak daude, produktoreak daude eta dena ezin da beti mendepean edukitu. Baina Considinek dena ondo kontrolatu duela ematen du. Filmak uzten duen inpresioa da hasieratik garbi zeukala zer kontatu nahi zuen, eta nahi zuen bezala kontatu ahal izan duela. Eta hori ez da erraza. Ez, ez da erraza. **A.B.**

ESPECIALES

MADRID, 1967



La decrepitud y la juventud

"La vida es el sabotaje perfecto de los sueños", dice un José Sarcristán cínico, revenido y desilusionado con todo en el papel de Miguel, un articulista famoso al que la vida ya le ha dicho lo que le tenía que decir y que tiene la sensación de que le quedan un puñado de besos que dar, no más. Se lo dice a Ángeles, una joven estudiante de Periodismo que le ha entrevistado y que quiere conocer su opinión sobre su trabajo. Se lo dice en Madrid, en un pequeño estudio de pintor, desnudo mientras ella se esfuerza en taparse con una pequeña toalla sucia a la vez que intenta avisar a los vecinos a través de un ventanuco de que se han quedado encerrados, de que venga alguien, por favor.

Miguel, convencido de que no les oirán, le pregunta a la joven si quiere ver una película, y mirando de frente a una pared de azulejos verdes decadentes, le cuenta la historia de un niño que no quería levantarse de su cama. Y Ángeles mira y escucha con atención. Acaban de hacer el amor casi sin querer, casi porque no tenían otra salida en esa situación de intimidad no buscada, y han hablado de todo, de literatura, de periodismo, de la juventud, de la vejez, del país, de

la política, de la vida. O, mejor dicho, él ha hablado y ella ha escuchado. Hasta que ella explota. ¿Qué se cree, que por tener más edad es más sabio? ¿Que por estar más amargado es más auténtico? ¿Que los jóvenes de hoy en día no saben que algún día ellos también llegarán a ese estado de decrepitud, que acabarán llevando en la frente y, sobre todo, en el alma, la fecha de caducidad que muchos adultos llevan como anuncios de neón?

David Trueba propone en este trabajo un ejercicio de voyeurismo intelectual al que tan aficionado es Sarcristán, que puede presumir de un buen puñado de papeles en su haber que retratan a viejos maduros hablando de lo grandes que eran y todo lo que amaban y todo por lo que peleaban y cómo ya no les queda nada. Por eso, lo realmente interesante de esta película, más que la docena larga de frases inteligentes e ingeniosas que el guion reparte al protagonismo masculino, es el acierto al mantener el interés de una situación que se desarrolla casi íntegramente en un pequeño baño decadente de Madrid, un fin de semana de agosto de 1987. **A.B.**



Hizkuntza zerbitzuak / Language Services

www.maramara.net
maramara@maramara.net
Portuebe 53B, 109. bulegoa
20018 Donostia Tel.: 943504206

2011

Audiovisual translation
Ikus-entzunezko itzulpenak
Traducción audiovisual

- Itzulpenak: zinema-argitalpenak, webguneak...
- Gidoien itzulpena edota zuzenketa.
- Bikoizketarako itzuli eta egokitzea.
- Azpitu-tu-itzulpena.
- Bideo instituzionalen eta industrialen itzulpena eta egokitzapena.
- Coaching: Aktoreen eta esatarien hizkuntza gaitasuna hobetzeko.
- Gidoietako hizkuntza kalitatearen kontrola.

- Traducciones: publicaciones cinematográficas, páginas web...
- Traducción o corrección de guiones.
- Traducción y adaptación para doblaje.
- Traducción de subtitulaciones.
- Traducción y adaptación de vídeos institucionales e industriales.
- Coaching: mejora de la competencia lingüística de los actores y locutores.
- Control de calidad lingüística de los guiones.

- Translations: film publications, webs...
- Script translation and proofreading
- Translation and adaptation for dubbing.
- Subtitle translation
- Translations and adaptation of videos for institutions or companies
- Coaching: to make actors and presenters improve their language competence.
- Control of the language quality of scripts.

N O H A Y S A L I D A F Á C I L

R Y A N G O S L I N G

UNA PELÍCULA DE NICOLAS WINDING REFN

Drive

BOLD FILMS Y ODDLOT ENTERTAINMENT PRESENTAN UNA PRODUCCIÓN DE MARC PLATT/MOTEL MOVIES UNA PELÍCULA DE NICOLAS WINDING REFN
RYAN GOSLING "DRIVE" CAREY MULLIGAN BRYAN CRANSTON CHRISTINA HENDRICKS RON PERLMAN CON OSCAR ISAAC Y ALBERT BROOKS
CASTING DE MINDY MARIN, C.S.A. DISEÑADORA DE VESTUARIO ERIN BENACH MÚSTICA DE CLIFF MARTINEZ DISEÑADORA DE PRODUCCIÓN BETH MICKLE EDITADA POR MAT NEWMAN DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA NEWTON THOMAS SIGEL, A.S.C.
PRODUCTORES EJECUTIVOS DAVID LANCASTER GARY MICHAEL WALTERS BILL LISCHAK LINDA McDONOUGH JEFFREY STOTT PETER SCHLESSEL
PRODUCIDA POR MARC PLATT ADAM SIEGEL GIGI PRITZKER MICHEL LITVAK JOHN PALERMO BASADA EN EL LIBRO DE JAMES SALLIS GUION DE HOSSEIN AMINI DIRIGIDA POR NICOLAS WINDING REFN



BOLD ENTERTAINMENT



25 NOVIEMBRE. SÓLO EN CINES

JAPONÉS ENDING NOTE (DEATH OF A JAPANESE SALESMAN) • THE RIVER USED TO BE A MAN (DER FLUSS WAR EINST EIN MENSCH)

El Festival está llegando a su fin y con él, los dos últimos títulos a competición en Zabaltegi-Nuevos Directores: el documental japonés *Ending Note (Death of a Japanese Salesman)* y la alemana *The River Used to Be a Man (Der Fluss war einst ein mensch)*.

Mami Sunada es una joven realizadora japonesa que ha filmado muchas cintas sobre su familia desde pequeña. Cuando a su padre le diagnosticaron cáncer, se vio incapaz de seguir haciéndolo. Un amigo le aconsejó no dejarlo, le dijo que se arrepentiría para siempre. "La cámara se convirtió en una manera de afrontarlo", explica Sunada.

Ending Note (Death of a Japanese Salesman) es un desgarrador documental sobre el proceso de la enfermedad terminal de Tomoaki Sunada. La directora descubrió los diarios de su padre y decidió realizar el documental con la lectura de los mismos *off*.

Hirokazu Kore-eda es el productor del valiente y generoso debut en la dirección de Sunada, quien fue su asistente de producción en *Aruitemo, Aruitemo (Still Walking, 2008)*. La directora asegura que su madre, su hermana y ella misma, todas ellas presentes

Un documental japonés y una ópera prima alemana cierran Zabaltegi-Nuevos Directores



Mami Sunada acompañada por Hirokazu Kore-eda, productor de su ópera prima.

en San Sebastián, han visionado varias veces el largometraje y, lejos de producirles un sentimiento trágico, les alegra ver a su padre y se queda con lo cómico. "La palabra 'gracias' fue lo último que nos dijo".

El hombre solo en África

Jan Zabeil (1981) y Alexander Fehling (1981) se reencontraron en Cannes en 2007, Zabeil presen-

tando un corto y Fehling como protagonista de un largometraje. Cuando un año más tarde Zabeil llamó a su amigo contándole que tenía una idea, este le dijo que contase con él, fuese lo que fuese.

The River Used to Be a Man (Der Fluss war einst ein mensch) es la historia de un joven de viaje por África que, tras la muerte natural de su guía, se ve abandonado a la propia naturaleza del continente.



Actor y director de la cinta alemana.

Inigo IBÁÑEZ

"Quise poner a prueba a un joven europeo, acostumbrado a viajar de una manera cómoda, confrontarle a una realidad diferente". Al mismo tiempo ha intentado mostrar una imagen entre lo exótico y la mirada condescendiente que aún conservamos.

El propio equipo formado por cuatro miembros también se embarcó en una aventura similar durante los tres meses y medio que

duró el rodaje para crear una sensación más auténtica. "Me interesaba mucho el elemento documental de la historia, seguir un proceso de ver hacia dónde nos llevaba la situación", explica Zabeil. El director quería mostrar la autenticidad de un pedacito de África con una historia que pudiese manipular con un actor, convirtiendo el documental en una ficción y viceversa. **A.R**

McCANN

" Action "



59

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
16/24 Iraila Septiembre 2011Café Oficial de la 59ª Edición del Festival de San Sebastián
www.nespresso.com

NESPRESSO®



ULISES

Oscar Godoy, contra el paternalismo con los emigrantes

Ulises, la ópera prima del director chileno Oscar Godoy, relata las peripecias de un emigrante peruano en la ciudad de Santiago de Chile. Pero la historia –subraya su autor– no es un relato al uso sobre el te-

ma de los emigrantes. “Mi intención es mostrar el tema de la emigración desde otro punto de vista, contó ayer Godoy en la presentación de su película; eso del emigrante que sufre mucho y que da lástima me parece suma-

mente paternalista y mi visión del protagonista no es esa, sino la de una persona que viaja y que busca algo más”.

En esta coproducción chilenoargentina, Julio es un profesor de historia, interpretado por Jorge Román, que va buscando trabajo, espacio y amistades en la capital de Chile. “En un momento dado él se va a otro país con expectativas de algo y va desechándolo todo sucesivamente: trabajo, chica, oportunidades y va haciendo su opción”, explica el realizador. “Mi idea era partir de un estado de indefensión del personaje, que es muy frágil, en un medio que al principio parece amable, pero que en realidad es otra cosa”.

El tema de la emigración no es desconocido para Oscar Godoy, chileno de nacimiento, pero que creció en Venezuela y pasó también ocho años en Catalunya. Su investigación para *Ulises* comenzó en la propia plaza de Armas de la capital, don-

de transcurren varias de las escenas, un lugar de encuentro central para los extranjeros en Perú y donde el director sitúa varios guiños a la xenofobia que existe en Chile contra los peruanos, un tópico que, afirma, tiene mucho de real.

A las preguntas del público, Godoy explicó que su *Ulises* no es el de Joyce, sino el de la Odissea de Homero, el viajero que pasa mucho tiempo fuera y que no

logra volver a su hogar. “Es un héroe victorioso, pero que también trastabilla, deja cosas atrás y sigue llevando su carga del pasado, de historia no resuelta que va acarreado con él en el presente; no puede volver a casa, pero tampoco puede establecerse en ese otro lugar”.

El director chileno insistió en que su película y la peripecia que vive su protagonista se presta a muchas interpretaciones: “Este relato juega a que cada uno tenga su lectura, la que quiera, sobre lo que finalmente elige el personaje de Julio, porque la mía no es una dramaturgia cerrada, prefiero apostar por una puerta abierta” **P.Y.**



Gorka ESTRADA

El director chileno presentó su ópera prima en el Kursaal.

Not an immigrant the director wants us to feel sorry for

Ulises, the debut film by Chilean director Oscar Godoy tells the story of the misadventures of a Peruvian emigrant in Santiago. However, the director stresses that this is not a typical story about the subject of emigrants. “My aim is to show the subject of emigration from a different perspective,” Godoy ex-

plained yesterday when he presented his film. “I think that all this business of the long-suffering emigrant who you feel sorry for is really paternalistic and this is not the vision I have of the main character; the idea I have is that he’s someone who has travelled in search of something more.”

El cine y tú

Houston,
tenemos
un problema

COLABORADOR OFICIAL

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

social
kutxa
parte de ti



ANÓNIMO

Renato Pérez: «Cuestiono los márgenes de nuestra moral»



Gorka ESTRADA

Mario Ossandón, protagonista, y Renato Pérez, director de *Anónimo*.

El director Renato Pérez Arancibia se estrena en Donostia con su primer largometraje, *Anónimo*, una inquietante película con la que culminó sus estudios en la Escuela Audiovisual de la Universidad del Desarrollo de la capital chilena.

“Quise hacer una película entretenida para un amplio grupo de espectadores, que no fuera lenta ni densa, una historia desprejuiciada de personajes que no son ni buenos ni malos, que cometen errores y que tienen una cara más bonita y otra más oscura”, explica el realizador. Para ello, Renato Pérez (Santiago de Chile, 1987) parte de la salida de la cárcel de Javier que, tras catorce años de condena, tiene que comenzar una nueva vida en la gran ciudad: “Es un hombre sin ningún tipo de relaciones ni conexiones, sin nada, un tipo de 45 años que tiene que aprender a ser padre, a vivir, a encontrar un trabajo”.

“El hecho de que el expresidario tenga problemas con las menores -explica- marca completamente su nueva relación con las personas y la visión que tienen de él y la propia, que ya no sabe si es un pedófilo o simplemente un padre que busca a su hija”. Su figura, añade, “tampoco está tan fuera de lo co-

mún, ni esa atracción de muchos hombres de cualquier edad que vuelven la cabeza ante la falda de una colegiala nos es tan desconocida, y eso cuestiona los márgenes de nuestra moral”.

En ese mismo sentido abunda también el actor protagonista Ossandón: “*Anónimo* te hace preguntarte qué está bien y qué está mal, hasta dónde llegas tú y hasta dónde llego yo, no nos podemos hacer los locos; sin enjuiciar, la película transita por el filo y eso es lo que más empatiza con el público”.

Ossandón encarna a un protagonista tenso y duro, con pocos diálogos y mucha expresión. El director y el productor no tuvieron dudas a la hora de elegirlo, relata Pérez Arancibia, “porque con su trayectoria como bailarín de danza contemporánea es alguien que maneja muy bien el cuerpo y solo con esa herramienta tenía que expresar todo”. El actor se muestra muy contento con el resultado de la película y con su trabajo. “Lo más atractivo de mi rol es lo que no se ve del personaje y casi solo con los ojos y el físico hubo que darle muchísimos registros y niveles: la tensión, la sospecha, el miedo, la persecución y hasta el modo de ser en la manera de caminar”, precisa. **P.Y.**



El Festival lo llevamos dentro

Zinemaldia bizi egiten dugu

#4: Motibazio ilunek bultzatuta sortzen ditu pertsonaiak.

www.canaltcm.com/diezreglasbasicasdelcinenegro/



T C M I

Patrocinador de American Way of Death:
Cine Negro Americano 1990-2010



PATROCINADOR



59

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



EL DIARIO VASCO



Kiroi donostia Txartela san sebastián

KELONIK



Chapero-Jackson: «Espero que 'Verbo' conecte con las inquietudes de los adolescentes»



Chapero-Jackson, Alba García y M. A. Silvestre presentaron una propuesta novedosa del cine español.

Inaki PARDO

Verbo comienza como la historia de una chica de 15 años que recibe incompreensión por todas partes, tanto en su casa como en el instituto. De pronto, comienzan a aparecer en la calle pintadas firmadas por un tal 'Liriko', que resulta ser una especie de poeta urbano que vive en un universo paralelo al real: las puertas de conexión entre los dos mundos son los espejos. Cuando la protagonista -Alba García- comienza a dejarse guiar por su mentor -Miguel Ángel Silvestre- asistimos a un viaje de descubrimiento personal lleno de pruebas de superación, de autoafirmación de la personalidad... y de hip-hop, con los protagonistas -entre ellos una irreconocible Verónica Echegui- hablando en verso.

En la rueda de prensa posterior al pase para los periodistas,

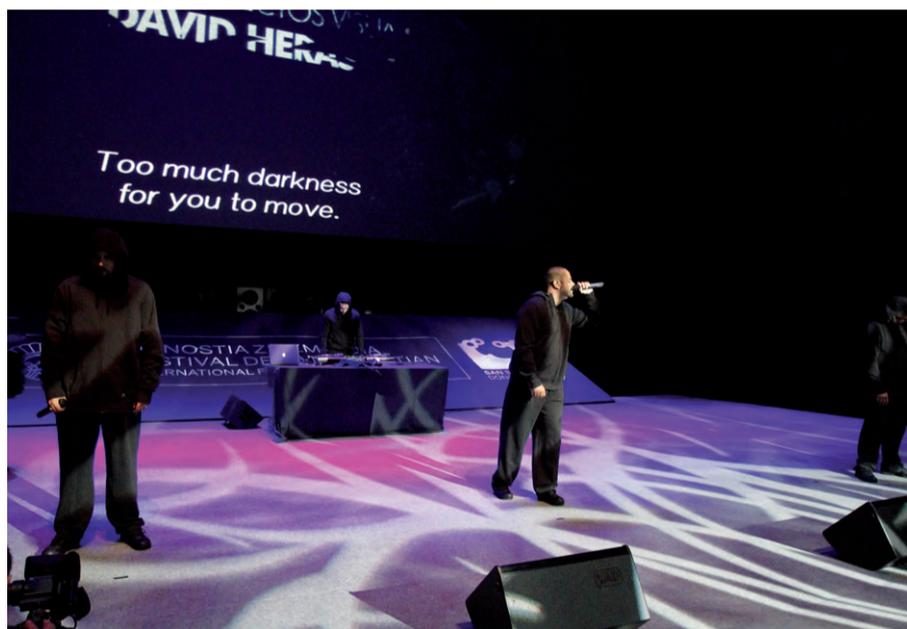
Chapero aseguraba que la cinta "quizás habla de una forma más directa a los adolescentes. Quería hacer una película que les tomara en serio, sus inquietudes, sus grandes preguntas -que las tienen- y a ver si conectamos con ellos".

"Cuando Eduardo me propuso el personaje lo leí como una oportunidad muy buena", contó Silvestre. "Personalmente, me movió mucho el mensaje de la historia. Me veo identificado en el personaje de Sara en muchos momentos, y me ha gustado mucho ayudarlo a pasar por las tinieblas", añadió.

"A veces, me ha emocionado ir por un barrio del extrarradio y, en lugares que son producto de un urbanismo monstruoso, ver un pequeño graffiti que te conmueve, que te aporta una luz", señala Chapero-Jackson. En este sentido, llama la atención su apuesta por los diálogos rimados, que a ratos parecen letras de un tema de hip hop.

Por otro lado, para el cineasta madrileño, en estos tiempos de crisis "tenemos una inercia de silenciarnos, de desapego general". Por eso, "poder plasmar una idea en un muro me pareció muy conmovedor", añadió. De ahí que la protagonista se convierta en una especie de 'Quijote del extrarradio', llenando su mundo de fantasía casi hasta perder la noción de la realidad".

Tanto el director como sus actores se mostraron entusiasmados ante la posibilidad de realizar "una auténtica prueba de fuego" con el estreno de su película en el Velódromo de Anoeta "que nos dará pistas sobre la acogida y el posible recorrido del filme". **S.B.**



Montse G. CASTILLO

'Verbo' ren zantzuak Belodromoan

Verbo Eduardo Chapero-Jackson zuzendariaren lehendabiziko film luzeak harrera arrakastatsua izan zuen atzo Belodromoan. Fantasia eta hiriko kultura uztartzen dituen filma aurkeztera zuzendaria bera eta Miguel Ángel Silvestre eta Alba García protagonistak hurbildu ziren, bertaratutako gozameneko. Behin proiektioa amaiturik, Nach rap-ablesariak kantu bat zuzenean interpretatuko zuen. Nach filmeko antzezleetako bat da, eta soinu-bandan ere parte hartu du.

Todos para uno y uno para todos

El Velódromo acoge hoy a las 20:00 horas el estreno de **Los tres mosqueteros**, de Paul W.S. Anderson, que se proyectará en 3-D. *Los tres mosqueteros*, que en realidad eran cuatro, se convierten nuevamente en un reclamo cinematográfico para una versión muy libre y renovada del clásico de Alejandro Dumas, que incluye elementos propios de la ciencia ficción steampunk.



marie claire
PRESENTA

DVAs

& DIVINAS

FOTOGRAFÍAS DE MANUEL OUTUMURO

Del 16 al 24 de septiembre. Plaza de Oquendo. San Sebastián.

Con la colaboración de SEPHORA

Carla Crombie como Gloria Swanson, en una imagen de Steichen de 1924.

Judith Mascó como Sharon Stone, en «Instinto Básico» (P.Verhoeven, 1992).

Bogotá Buenos Aires Ciudad de México Madrid Rio de Janeiro

26-30 OCTUBRE 2011

FESTIVAL SIMULTÁNEO DE CINE 4+1

FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN

Programación 4+1

CINE MEXICANO CONTEMPORÁNEO
(16 - 24 septiembre). Cines Príncipe

PEQUEÑO ESTUDIO DE CINE FUNDACIÓN MAPFRE
(12 - 24 septiembre). Plaza Okendo



FESTIVAL DE CINE **FC4+1**
FUNDACIÓN MAPFRE

FESTIVAL ONLINE www.festival4mas1.com

GRACIELA ITURBIDE. El señor de los pájaros. Navarra, México (detalle), 1985. Colección Fundación MAPFRE. ©Graciela Iturbide, 2011

ORGANIZA

FUNDACIÓN MAPFRE

INSTITUCIONES ASOCIADAS



INSTITUCIONES COLABORADORAS



EL DIARIO VASCO



KELONIK



La versión en color de la obra maestra de Georges Méliès, *Viaje a la luna* (1902), será presentada mañana en la clausura del Festival. Cuando se han cumplido 109 años de su primer lanzamiento, va a ser proyectada una versión completamente restaurada, después de haber sido considerada perdida.

En 2010 se puso en marcha una restauración completa a cargo de tres de los expertos mundiales en restauración cinematográfica: la colección privada Lobster films, la Fundación Groupama Gan para el cine y la Fundación Technicolor para el Patrimonio Cinematográfico, las dos últimas entidades, sin ánimo de lucro. Gracias a las avanzadas tecnologías disponibles, los fragmentos de los 13.375 planos han podido ser montados y restaurados uno a uno. La *première* del filme restaurado coincidió con el 150 aniversario del nacimiento de Méliès y el Festival de Cannes lo celebró con su proyección.

Éxito mundial

En 1902 Georges Méliès rodó el filme *Viaje a la luna*. Fue distribuida en blanco y negro, y tam-

'Viaje a la luna' de Georges Méliès regresa en color para la clausura del Zinemaldia



La obra maestra de Méliès podrá disfrutarse en color.



Georges Méliès.

La película fue un éxito mundial en taquilla

bién en color y coloreada a mano. Desde el principio fue considerada como largometraje - alrededor de 16 minutos- y logró un triunfo mundial. El primer éxito en taquilla en la historia del cine fue inmediatamente piratea-

Su restauración ha resultado un proyecto complejo

do y plagiado. En 1913 la versión en blanco y negro sobrevivió a un acto de locura de Georges Méliès, cuando intentó quemar su colección de negativos cinematográficos.

La versión en color fue considerada perdida definitivamente, hasta que una persona anónima la donó en 1993 a la Filmoteca de Catalunya.

La restauración digital de *Viaje a la Luna* tuvo lugar en Technicolor Creative Services en Los Ángeles y fue supervisada por Tom Burton.

"Este es el proyecto de restauración más complejo y ambicioso que hemos llevado a cabo nunca, al tratarse de una película de las primeras de la historia del cine que se había esfumado durante más de 100 años", declararon Serge Bromberg de Lobster Films), Gilles Duval de Groupama Gan Foundation para el cine y Séverine Wemaere de la Fundación Technicolor para el patrimonio cinematográfico.

UN EQUIPO DE CINE
 MIKEL INSAUSTI
 IRATXE FRESNEDA
 KOLDO LANDALUZE

GARA

Ellos son los rostros más reconocibles del equipo con el que **GARA** te ofrecerá diariamente las mejores críticas y la mejor información del Zinemaldia



PERFECT SENSE

Antídoto contra las bacterias que nos atacan

El británico David Mackenzie sitúa en Escocia su película *Perfect Sense*, en la que el mundo sufre una terrible epidemia que priva progresivamente a los humanos de sus cinco sentidos. Un cocinero y una epidemióloga se conocen y se enamoran, pero son también víctimas de la enfermedad. Deciden idear recetas originales para que el restaurante donde trabajan no se quede sin sus clientes habituales, que están perdiendo el gusto y el olfato.

Con estos mimbres ha tenido que idear la última cena temática del ciclo Culinary Zinema Josean Eizmendi, chef del restaurante Illarra. Y sus principales ingredientes, para empezar, han sido la imaginación y el entusiasmo: "Cuando vi la película, aunque era una ficción, pensé que podría tratarse de una situación real. El ataque de una bacteria a nuestro

mundo puede hacernos perder todo lo que más queremos. Los sentidos son lo que más apreciamos y el temor a perderlos ha sido mi punto de partida, me he inspirado en los cinco sentidos. Yo creo que tenemos que pararnos a reflexionar sobre esto, muchas veces no sabemos apreciar lo que poseemos. Me parece que es importante que seamos conscientes y disfrutemos al máximo de aquello que tenemos en cada instante, porque en un momento dado lo podemos perder todo".

Josean Eizmendi va a proponer a sus comensales de la cena temática un experimento: "Tomar conciencia, cada uno en sí mismo, de lo que es tener los cinco sentidos y de lo que supone no tenerlos".

El chef del Illarra ha invitado a una persona ciega que conducirá a los participantes de la cena temática en este viaje: "Él describi-



Xabier Alberdi y Josean Eizmendi con la mejor recolección.

rá unos pasos para que, guiándonos por los alimentos, podamos descubrirnos a nosotros mismos. Es decir, con los ojos cerrados, cada cual recibirá sensaciones diferentes de determinados platos. No queremos que nadie se sienta incómodo, pero cuando uno lleva algún tiempo con los ojos cerrados hay emociones internas que solamente ve uno mismo. Es como cuando nadie nos ve, nos relajamos y actuamos con más libertad, de forma distinta". Eizmendi no ha querido revelar quiénes serán los invitados sorpresa que acudirán a la cita de esta noche, pero entre los comensales asistirán "unas personas muy conocidas. Además de la buena comida, habrá lugar para el humor".

Uno de los platos consistirá en una "vieira a la parrilla con migas de tomate de nuestra huerta y vinagreta de manzana de nuestros árboles. Porque nosotros damos mucha importancia a la pureza y calidad de los productos. Y al final de todo, haremos una receta en la que participarán todos los comensales. Es una receta especial que será el antídoto contra esa bacteria que a lo mejor puede atacarnos a todos un día". Estaremos preparados para hacerle frente. **A.D.**



viura
★ ★ ★ ★

Un hotel y restaurante diferente en Rioja Alavesa
Hotel eta jatetxe bat Arabar Errioxan
A different hotel and restaurant in Rioja Alavesa

T 945 60 90 00

hotelviura.com



El realizador mexicano Arturo Ripstein, que cierra la competición oficial con *Las razones del corazón*, ofreció una charla magistral a los futuros cineastas.

Gorka BRAVO

tein contestó divertido que “el público es un ente abstracto que sabes que puede existir, pero la ventaja de ser cineasta periférico es que no te debes a tu público porque no lo tienes”.

Por su parte, el guionista y director Guillermo Arriaga subrayó la importancia del equipo a la hora de realizar una película. Arriaga insistió también en que no hay un método para escribir historias y contarlas: “En contra de lo que dice en los manuales, cuando escribo ni sé cuál es el final, ni defino un argumento, ni investigo, ni sé nada de mis personajes. Me baso en experiencias personales que la imaginación completa y convierte en ficción”.

Los estudiantes de cine recibieron ayer, entre proyección y proyección, las visitas de cuatro profesionales del cine de reconocida trayectoria. Un actor, dos directores y un crítico de cine conversaron con ellos sobre sus oficios y los retos del sector.

El actor

Juan Diego Boto, actor desde los cinco años, contó que no hay nada que le guste más que actuar, salvo, a veces, escribir y dirigir teatro. Boto explicó que la interpretación es “un trabajo más irracional y emocional que la di-

La voz de la experiencia se cuela entre los alumnos

rección, donde el actor se pone al servicio de la historia que quieren contar el guionista y el director”. Aun así, dijo que es imprescindible que el actor tenga en su cabeza la imagen completa porque, de lo contrario, “le será imposible saber qué hacer con las piezas sueltas, las secuencias de ese puzzle que es el filme”.

Los directores

El realizador mexicano Arturo Ripstein calificó de inevitable el paso del filme al digital. Explicó que en países como México, donde la financiación es un gran problema, “el digital es la diferencia entre filmar o no”. Además, subrayó que grabar con vídeo te da la certeza de que “esa no será tu

última película porque el rodaje es reducido, pequeño e íntimo”, y bromeó sobre la presión que supone hacer una película fotográfica: “Sabes que será tu último filme y necesariamente tiene que ser una obra maestra, que es un género complicadísimo”. A la pregunta de si hay que tener en cuenta al público, Rips-

El crítico

Quim Casas, crítico cinematográfico, señaló que lo más importante que debe tener un crítico es la curiosidad y la responsabilidad. Según Casas, “si pierdes la curiosidad por descubrir directores, estilos, géneros y tendencias, no sirves para esto”. Explicó que la crítica puede colaborar en la promoción de un filme, pero que también puede hundirlo. Por ello, exigió “responsabilidad” frente al “comentario facilón y ligero” tanto en medios especializados como generalistas, que son los que más cerca están del público. **I.O.**

Azkenean, zure HD telebistan,
zinema HDn ikusiko duzu

Por fin en tu tele HD,
verás el cine en HD





59

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



Nuevo Audi Q3. Entra en escena.

Audi Colaborador Oficial del Festival de San Sebastián.

A la vanguardia de la técnica

Audi





LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

SIN CITY

Manierismo perturbador

En *Sin City*, tanto en el cómic original de Frank Miller como en la adaptación cinematográfica realizada por Robert Rodriguez y el propio Miller, se dan cita el clasicismo *noir* en su versión más extremadamente *hard boiled* –Miller es devoto de Mickey Spillane– y la revisión manierista: si Gus Van Sant hizo su remake de *Psicosis* a partir del guion técnico de Hitchcock, Rodriguez y Miller han utilizado el cómic a modo de *story board*, por la que prácticamente cada plano de la película es la recreación fílmica de una viñeta del cómic. Así, el blanco y negro duro y contrastado, fiel a las manchas de negro sobre blanco del trabajo gráfico de Miller, queda enriquecido por similares notas de color del cómic en un ejercicio de enfermizo y seductor barroquismo. En cuanto a sus claves de cine negro, propone personajes límite, híper-violencia, unos cuantos hombres duros (Bruce Willis, Michael Madsen, Clive



Cada plano de la película es la recreación fílmica de una viñeta del cómic.

Owen, Mickey Rourke, Benicio del Toro) y otras tantas mujeres fatales (Rosario Dawson, Carla Gugino, Jessica Alba, Jaime King). Los actores trabajaron sobre la nada –el sistema de actuar frente a una pantalla verde sin otras referencias que el propio cómic– y la posproducción hizo todo lo demás. Frank Miller encarna al sacerdote que escucha en confe-

sión al matón interpretado por un Rourke de rostro maquillado y con prótesis que acentúan su deformidad. Quentin Tarantino se sumó a la fiesta salvaje rodando los planos de la pelea entre Del Toro y una guerrera asiática que utiliza espadas, flechas y cuchillas con forma de esvástica. ¡Miller en estado puro.

QUIM CASAS

EL CAMINO DEL SAMURÁI

Poesía de la guerra

Ghost Dog, el asesino a sueldo que encarna Forest Whitaker en esta obra maestra de Jim Jarmusch, resulta todo un anacronismo. Su apodo, su forma de vestir, sus andares, la música que escucha (RZA de Wu-Tang Clan firma la banda sonora) corresponden a la de cualquier otro neoyorquino de su condición. Pero Ghost Dog rige su vida según el código de conducta de los samuráis. Jarmusch da con este film otra vuelta de tuerca al remolino de influencias recíprocas entre el cine oriental y occidental: su protagonista es un pistolero de linaje *noir*, con el ascetismo de un personaje de un *polar* francés, la filosofía de un guerrero japonés y ese punto de humor *cool* propio de Nueva York. Un asesino de espíritu quijotesco que dispara a ritmo de hip y

hop y será capaz de cualquier cosa para proteger a su "señor". Como el protagonista de la anterior cinta de Jarmusch *Dead Man*, el William Blake al que prestó su rostro Johnny Depp, Ghost Dog encuentra el sentido de su existencia en el camino hacia la muerte; hacia la desaparición de una forma de entender el oficio, la amistad, la responsabilidad y la vida que ya no encuentra su lugar en los albores de un nuevo milenio.

EULÁLIA IGLESIAS



Una obra maestra de Jim Jarmusch.

TU CINE A UN CLICK



ASÍ DE FÁCIL

EN STREAMING
SIN DESCARGAS
NI ESPERAS



Expediente TSI-070100-2008-47



El cine que ya tenías que haber visto

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

MYSTIC RIVER



Mystic River trata sobre el mal que late en el seno de la sociedad americana.

Un thriller sobre el Mal

Tres niños juegan en la calle. Están escribiendo sus nombres en el asfalto aún húmedo cuando un coche se detiene y dos hombres se llevan a uno de ellos. A partir de ese momento ya nada será lo mismo. Los tres amigos se encontraron esa tarde con el mal en estado puro. Jimmy

y Sean lo vieron pasar de largo, mientras que Dave tuvo que sufrirlo en sus propias carnes y aprender a canalizar ese dolor durante el resto de su vida. El peso de ese instante gravitará en sus existencias como una fuerza centrífuga que siempre les llevará hasta ese punto, como si su destino

hubiera quedado prefijado en ese lugar y en ese preciso momento. A continuación veremos en qué se ha convertido cada uno después de muchos años. Todos disponen de una impoluta fachada social; Clint Eastwood se encargará de descubrirnos su verdadera dimensión ética a través de un des-

piadado retrato acerca de la perversión interna que se esconde en el individuo.

Mystic River se recibió en su momento como una metáfora de la sociedad norteamericana tras los atentados del 11-S, insertándose dentro de una tendencia que inundó buena parte del thriller contemporáneo. Vista con perspectiva, su alcance y su ambigüedad es todavía mayor. Mystic River trata sobre el mal que late en el seno de la sociedad americana. Se trata de un mal de raíces profundas articulado en el filme a través de un poderoso lenguaje de reminiscencias bíblicas. Así, casi lo primero que vemos es el anillo de sacerdote que lleva uno de los violadores, mientras que una de las últimas escenas está dominada por la gran cruz tatuada que carga Jimmy a sus espaldas. Durante toda la película se diseminan referencias que ponen de manifiesto el aspecto sacrilego del mundo en el que vivimos, lo que termina por configurar una atmósfera de thriller profundamente desmitificadora. Eastwood subvierte el imaginario católico dentro de la comunidad irlandesa a la que pertenecen los

protagonistas y reduce su sustrato religioso a una serie de símbolos y ritos (la comunión, el duelo), pero su sustrato moral se encuentra totalmente pervertido. La idea del perdón, la culpa y la redención planea en la conciencia de unos personajes cuyas almas están podridas de odio e insatisfacción vital. En realidad no solo ellos están consumidos por el envilecimiento, sino toda la sociedad que les rodea, caprichosa, hipócrita, corrupta y voraz. Y el resultado no puede ser más desolador: al final todos terminarán pagando, pero al mismo tiempo todo permanecerá igual. Y esa termina siendo la dimensión más espeluznante del filme, ese terrible silencio final que nos indica inmutabilidad. Hemos descubierto a los monstruos, pero estos permanecerán impunes.

BEATRIZ MARTÍNEZ

FÉ DE ERRATAS

El comentario de las películas Seven y Zodiac publicado ayer estaba firmado por Antonio José Navarro, pero en su lugar debía figurar Desirée De Fez.

Tonight!

23 Sep. 02:00h.

Back to the 60's in

Bataplan Disco

Gaztekutxa & 943

Zinemaldia

in the car

>-diseño: enbistopublicidad

Patrocinador/Babeslea

Organizador/Antolatzailea

Colaborador/Laguntzailea

kutxa
gazte

euskaltel

943
Magazine

Bataplan Disco

59
DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
2011 24th-30th September 2011

Havana Club
PRINCIPALES
97.2 FM



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

LADY OSCAR

Demy, Versailles y el manga

Podría decirse que *Lady Oscar* (1979) es un cuerpo extraño en la filmografía de Jacques Demy, sin ninguna relación con el estilo de *Lola* (1961), sin probaturas genéricas y esté-

ticas como las emprendidas en sus musicales y cuentos infantiles, aunque a niveles temáticos no resulta tan sorprendente ni desconcertante: al fin y al cabo es una historia en torno a la iden-

tidad sexual, el retrato de una mujer que se debe hacer pasar por hombre debido a cuestiones sociales y económicas en la Francia pre-revolucionaria, y esto no desentona demasiado de trabajos

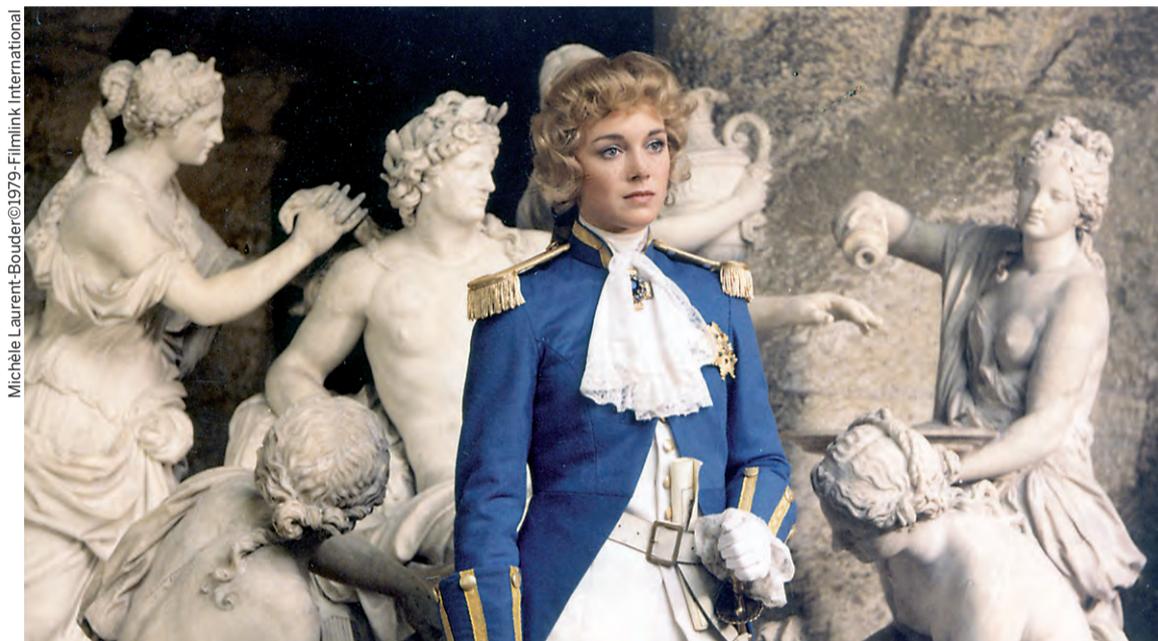
previos del cineasta como *No te puedes fiar ni de la cigüeña* (1973), donde se relataba la fantástica historia de un hombre (ni más ni menos que el seductor Marcello Mastroianni) embarazado.

Lo que sí resulta más singular es el origen del proyecto, ya que *Lady Oscar* es una producción esencialmente japonesa, interpretada por actores en su mayoría británicos y rodada en inglés y a la americana, aunque cuenta una historia francesa y buena parte de su filmación se realizó en el mismo palacio de Versalles, donde pocos directores habían conseguido introducir sus cámaras desde los tiempos en que Sacha Guitry dirigió *Si Versalles pudiera hablar* (1954).

Más singularidades en una película definitivamente singular: *Lady Oscar* adapta un cómic de Riyoko Ikeda, una de las más célebres mangakas japonesas y creadora de la modalidad del manga dirigido a las chicas. "Lady Oscar", conocida también como "La rosa de Versalles" (el título original del manga es "Berusaiyu no bara") se publicó en entregas semanales durante 1972 y generó una serie de animación para la te-

levisión japonesa inmediatamente después al estreno del filme de Demy.

Su protagonista nace mujer pero sus padres deciden que reciba la educación de un hombre y se haga pasar por él porque ya tienen otras cinco hijas y las cuestiones económicas apr emian. Bautizada como Oscar François, logra entrar al servicio de la reina como oficial de la guardia. Demy se siente a gusto con el tema, con el personaje, con la recreación de la convulsa Francia inmediatamente anterior a la toma de la Bastilla –secuencia esta concebida casi en clave musical, una coreografía de liberación revolucionaria, algo muy de Demy–, y con las tensiones que producen en el protagonista el enmascaramiento de su verdadera identidad. Parece una metáfora de su propia condición como cineasta, cada vez más extraño en el paisaje del cine europeo de la época, pero con concomitancias dignas de mención: del mismo año es *Tess*, de Roman Polanski, otro filme de época, otro retrato del sometimiento de la mujer y de la debacle de todo un sistema social y una forma de entender la vida. **QUIM CASAS**



Lady Oscar, producción esencialmente japonesa, interpretada por actores en su mayoría británicos.

2011

Année des Pyrénées
Año de los Pirineos
Any dels Pirineus
Annada dels Pirenèus
Pirinioetako urtea

www.pyrineo.eu

DISFRUTA
SU SABOR ÚNICO.

Coca-Cola Light con el Festival de San Sebastián

Light = Sin Azúcar. Coca-Cola Light es marca registrada de The Coca-Cola Company.

Sin calorías

TVE, el bastión del cine español



Representantes de los productores y de TVE se reafirman en su apuesta por apoyar el cine.

Iñaki PARDO

TVE mantiene su compromiso con el cine español a través de tres vías: su apoyo al Zinemaldia, la participación en la producción de películas y la emisión de cine español.

En la rueda de prensa conjunta con la Federación de Asociaciones de Productores Audiovisuales Españoles (FAPAE), el director de TVE, Santiago González, aseguró que "el compromiso con la industria audiovisual es firme y el nivel de exigencia para que participemos con los fondos de la televisión pública también se ha incrementado en los últimos meses. Resulta complicado descartar nuestra participación en tantos proyectos como se presentan. Nuestros criterios están basados en la profesionalidad y la búsqueda del mejor producto y para que repercutan en el cre-

cimiento de la industria audiovisual y cinematográfica".

La directora del Área de Cine en TVE, Eva Cebrián, resaltó el éxito de las producciones en las que participaron el pasado año: "Nuestras películas han recibido 17 Goyas, además de numerosos premios internacionales. Son proyectos que nacen de la historia, de la importancia del guion. La terna finalista para optar a los Oscar cuenta con la participación de TVE. Eso nos hace pensar que vamos en una buena dirección".

El cine español en TVE

Durante los últimos 12 meses, TVE ha emitido 274 películas españolas, lo que supone el 91,3% del cine ofrecido en todas las cadenas de cobertura nacional. De estas, 157 se han

dado en horario estelar. Solo en lo que llevamos de este año se ha emitido casi un centenar de cortometrajes, fundamentalmente en La 2. Estos datos son parte del balance presentado ayer por TVE en el Festival de San Sebastián, donde anunció la participación de la cadena en la financiación de 90 proyectos audiovisuales, de ellos 41 largos. El director de TVE explicó que ahora se intenta "apoyar también a la animación, a las películas para televisión y a los documentales por que solo el crecimiento equilibrado ofrece garantías de mejora al sector".

Ante la crisis, más cine

El presidente de FAPAE, Pedro Pérez, defendió la existencia de una TVE pública y fuerte. Convencido de que en época de crisis es

necesario hacer una apuesta más contundente por el cine, mostró su satisfacción porque este año se superarán las cuotas de cine español, de ejercicios anteriores: "Estamos en el 14%, el doble que el año pasado en estas fechas, pero seguro que a final de año, con las películas ahora en cartel y las que se van a estrenar - la mayoría de ellas lanzadas precisamente en este Festival - superaremos con creces la cifra del año pasado. Otro dato destacado es que una película española, *Torrente 4*, con 19,4 millones de euros de recaudación, ha superado a todas las grandes producciones llegadas desde Hollywood, como *Piratas del Caribe*, *Harry Potter*, *Enredados* y otras.

Pedro Pérez subrayó que "en un año de grandes incertidumbres para el cine, la colaboración

Konpromisoa Estatuko hizkuntzekin

Televisión Españolako zuzendari Santiago Gonzalezek, kate publikoak estatuko hizkuntza ofizial guztiekin duen konpromisoa berretsi zuen, "orain arte egindako produkzioetan eta sinatuta ditugun proiektuetan argi gelditu den bezala". Zenbait Elkargo Autonomiko eta bertako telebistekin egindako elkarlanaren emaitzak bis takoak dir elae san zuen. "Gu beti saiatuko gara parte hartzen, baina kalitatea, bideragarritasuna eta proiektu bakoitzaren etorkizunak ziurtatuta behar dute".

Pedro Pérez: «FAPAE pedirá a TVE que invierta todavía más»

entre TVE y nuestra industria ha permitido mantener un aceptable nivel de producción y un crecimiento de los resultados de nuestras películas, ganando cuota de pantalla en los cines y audiencia en los hogares". A su juicio, los productores no solo van a necesitar a TVE, sino que tiene que ser el bastión del cine español. "Y les vamos a pedir más. FAPAE pedirá a TVE que invierta todavía más". **A.D.**

argazki lehiaketa | concurso fotográfico | photo contest

facebook.com/sansebastianfestival

tu foto del festival

participa

GALA TVE

Puesta de largo de 'Isabel'



Productor, director y protagonistas de la nueva serie 'Isabel'.



Miembros del Jurado y galardonados del premio TVE Otra Mirada.



Michelle Jenner y Rodolfo Sancho, Isabel y Fernando en la serie.

ETVE estrenó anoche "Isabel", la gran apuesta de serie de ficción de la temporada. Dirigida por Jordi Frades y protagonizada por Michelle Jenner y Rodolfo Sancho, "Isabel" se sitúa en la época de los Reyes Católicos y en su trama encontramos a los personajes más relevantes del siglo XV. Se ha grabado en lugares históricos y Paqui Derqui, Pedro Casablanc, Ginés García Millán y William Miller completan el reparto.

El director de TVE, Santiago González, aseguró sentirse orgu-

lloso de presentar "Isabel", "porque va a seguir la estela de lo que han sido las últimas temporadas en TVE, una apuesta firme por series de ficción hechas en nuestro país y cargadas de calidad".

Premio Otra Mirada

La gala de TVE fue también el lugar elegido para entregar el Premio Otra Mirada que recayó en el filme iraní *Jodaeiye Nader ez Simin / Nader and Simin, A Separation*, dirigida por Asghar Farhadi, y que participa en el Zine-

malda en Perlas de Zabaltegi. El Premio Otra Mirada se otorga anualmente a la película que mejor refleja el universo de la mujer. El Jurado, integrado por Mariasun Landa, Judith Colell y Monse Abad, valoró "el magnífico tratamiento que el filme ofrece del tema de la separación en su complejidad, huyendo de estereotipos y maniqueísmos. La visión variada e interesante de cuatro generaciones femeninas y el análisis de situaciones intergeneracionales en la realidad actual que traspasa el Irán

de hoy en día y alcanza la universalidad. Presenta un innovador retrato de personajes con virtudes y defectos, y actuaciones ambiguas, sobre las que no se establece ningún tipo de juicio moral, porque están inmersas en la atmósfera opresiva en la que viven y se desarrollan los protagonistas". La directora de cine de TVE, Eva Cebrian, fue la encargada de entregar el premio que recogieron los distribuidores de la película en España, por no encontrarse en San Sebastián los protagonistas.

El Jurado, que reconoció la dificultad que este año ha tenido para seleccionar un solo trabajo, también otorgó una mención especial a la película "Sangue do meu sangue" de João Canijo, de la Selección Oficial. "Por la muy afortunada revisión de elementos narrativos, tanto los dramáticos, tradicionalmente considerados como femeninos, como los visuales y estéticos". Todo el equipo de la cinta, con su director al frente, subió al escenario a recoger el premio. **A.D.**

El mejor cine...

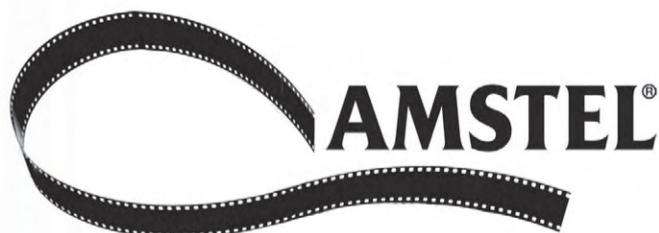
3d Digital

 **KELONIK**

 **XPAND**
beyond cinema



© Rodrigo Farías

 **AMSTEL**[®]

surf film festival[™] 10
www.surfilmfestival.com

ekaina / junio / June
2012

Antolatzaileak / Organizan / Organizers

donostiakultura.com
San Sebastián, ciudad de la cultura

 Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

 surf film festival

 SAN SEBASTIAN
DONOSTIA 2016



Somos Cine

Jessica Hausner zinegileak gustu handiz hartu du bere erantzukizuna Donostiako Zinemaldian, bere lankideen lanak ikusi, aztertu eta epaitzea: "film ugari ikusi behar dut baina ez gehiegi, eta gustura egiten ari naiz. Haur txiki bat dut, hona Donostiara nirekin ekarri dudana eta, normalean etxean, zinea internetez ikusi behar izaten dut. Beraz, niretzat aukera paregabea da horrelako jaialdi batera etortzea. Zinearen munduan zer egiten ari den ikusi eta mahaikideekin eta beste z enbaitzuekin hausnarketak konpartitzeko. Horrelako lekuetan besteengandik ikasteko modua dut".

Beste filmetatik ateratzen duzu ideiarik edo inspiraziorik?

Bai, beste filmak ikusiz nik egingo lanari buruz ere sortzen zaizkit hausnarketak, nire zinean sartzeko. Adibidez halako film batean azaltzen diren enkoadreak, kamera mugimenduak edo halako edo bestelako teknikak. Hemen argi ikusten dut film batean zerk funtzionatzen duen eta zerk ez. Nire pelikuletan muntaia lanak neronek egiten ditut eta ikus-entzulegoan zerk sortzen duen zirrara edo interesa zuzenean jakiteak informazio asko ematen dit.

Beraz, zinea publikoarekin ikustea interesgarria da zuretzat?

Bai, batzuetan sumatzen da publikoaren erreakzio handia, bai-

«Ausardian dago zinearen etorkizuna»

JESSICA HAUSNER zuzendari berriak



Montse G. CASTILLO

na beste zenbaitetan, filmaren arabera, ez da diferentzia handirik izaten bakarrik edo jendez inguraturata ikusita.

Zuk egiten duzun zineak ikuspegi aurrerakoia du. Lourdes zure pelikula arrakastatsuak, adibidez, plano bereziak eta lengoia audiobisual oso berezia zuen. Ikusten ahal duzu zuzendari gazteetan ausardiarik bide berriak jorratzeko?

Bai, hemen Zinemaldian ikusi dudana ezin dut oraindik aipatu epaia jakin arte, noski. Baina nire ustez, zinea egiten ari den jende gazte askok ausardiaz aurre egiten dio bere lanari, denbora hartzen du proiektua burutzeko. Batzuetan badirudi pelikula batean denak azkarra izan behar duela, erritmo handiko zinea egin behar dela. Baina ez, bada bere denbora hartzen duen jendea eta prest dagoena istorio bat modu lasaian kontatzeko. Gero eta jende gehiago ikusten dut adibidez plano luzeak egiten dituenak, beste erritmo batean diharduenak, alegia. Nire ustez zinearen etorkizuna ausardian dago, horixe da hitza, adorea.

A great opportunity to discuss films with other people

Austrian director Jessica Hausner is currently forming part of the New Directors Jury here at San Sebastián. She says that she always likes to reflect on her own work and on other people's films and being a juror is a great opportunity to discuss films with others. She doesn't think it makes much difference when judging films whether she watches them with an audience or on her own, and although she can't talk about the films she's seen, what's she is looking for in work by new directors is originality and a personal voice, and in general she is pleased to see that more and more young directors are courageous enough to make films that are slower and less commercial.

Zein proiektutan zabilta orain, zein izango da zure hurrengo lana?

Bueno, nik gogoko ditut beldurrezko filmak eta baita zientzia fikzioa ere. Eta nire hurrengo lana maitasun eta suizidio baten istorioan oinarrituko da. Beldurrezkoa izan liteke, agian. Gidoia oso aurreratua dut eta orain buru-belarri sartuta nabil produkzio lanetan, diru bila, alegia. Datorren urtean hasiko dugu errolda. **ARGI DORRONSORO**

SAN SEBASTIÁN DE CINE DONOSTIA ZINE-HIRIA

Visita guiada durante el zinemaldi a las 11.30h

DONOSTIA Turismo SAN SEBASTIÁN

Venta/Booking: www.sansebastianreservas.com
 SS Turismo, Boulevard nº 8.

Begi berriak zinemarako
Tus nuevos ojos para el cine

eitb.com

ikustekoa

«Voy a defender mi criterio con toda la fuerza que pueda»

La primera película que vio en televisión fue *King Kong*, y en el cine *Godzilla*. Álex de la Iglesia (Bilbao, 1965), director de *El día de la Bestia* (1995), *La Comunidad* (2000) y *800 balas*, entre otras, reconoce que, como director, le gusta el cine fantástico y sorprende escuchar que como espectador su género preferido es "la comedia romántica, y si puede ser de Julia Roberts, ¡mejor!", dice con una sonrisa.

Álex de la Iglesia confiesa tener un "amor desesperado por ver películas y disfrutar de ellas". Quizá por eso haya aceptado la invitación de asistir al Zinemaldia como miembro del Jurado Oficial. Explica que la sección le ha parecido muy variada, con "cosas fantásticas, otras terribles, propuestas que no encajan para nada con mi manera de ver el cine y otras que, sorprendentemente, me encantan". Es así como, según el realizador bilbaíno, tiene que ser una Sección Oficial: "variada y capaz de interesar a mucha gente".

El cineasta ha participado como jurado en otros festivales, como el de Sitges o Málaga, aunque está más acostumbrado a competir con sus películas. Entre proyección y proyección, hace una breve pausa para contestar a las preguntas de los periodistas.

¿Dónde suele ver usted las películas?

Puedo verlas en un I-pad o en un ordenador, pero generalmente las veo en la pantalla. Yo soy más de sala. Me gusta el fenómeno de ir al cine: comprar palomitas, quedar con mis amigos; me gusta llegar, ver anuncios, tráilers y que empiece la película. Y luego salir y comentarla mientras cenamos. Eso me encanta.

¿Cómo le sienta tener que valorarlas y decidir cuál se lleva el premio?

Si partes del principio obvio de que juzgar y comparar películas es absurdo e incluso contradictorio, y lo asumes, puedes llegar a pasártelo muy bien. Tienes la oportunidad de ver mucho cine y, al final, se elegirá la película que más le haya gustado al Jurado. Sin embargo, esto no querrá decir en absoluto que sea la mejor película, ni la más interesante para el público, sino simplemente la que más le ha gustado al Jurado. Creo que ese es el objetivo, o al menos lo es para mí.

Conociendo al resto de miembros del Jurado, ¿será fácil decidir cuál es la que más les ha gustado?

No, desde luego. Nos llevamos todos fantásticamente, somos muy

Montse G. CASTILLO



ÁLEX DE LA IGLESIA sección oficial

amigos, pero también somos todos muy distintos. Nuestros gustos y pareceres son totalmente contrarios. Así que va a ser complicado. Yo voy a defender mi criterio con toda la fuerza que pueda.

Dice que la Sección Oficial es muy variada, ¿será aún más complicado tomar decisiones?

Sí. Es como si en una sección de gastronomía compitieran una tarta de queso con un cordero, y uno se pregunta qué tendrá que ver una cosa con la otra. Eso es lo que ocurre en la Sección Oficial.

Siendo un director bilbaíno, ¿cuál es su relación con el Festival?

Muchas veces de cariño, otras me han dado ganas de matar a alguien porque no escogía mi película. La verdad es que lo mejor ha sido cuando era espectador. He venido al Festival desde que tenía 17 años, así que llevo ya... ¡muchísimos años viniendo!

Como profesional siempre se sufre más. Esta edición estoy disfrutando mucho más como jurado

do que cuando me he tocado competir en la Sección Oficial o en Zabaltegi porque es un proceso muy angustioso. De pronto te sientes como pasando un examen y, ¡ya estamos mayores para eso!

Este año está de moda preguntar por el futuro del cine...

Pues no creo que sea ni un futuro negro, ni gris, ni nublado ni nada por el estilo. El futuro del cine está en un cambio radical de formato y de maneras de verlo y de entenderlo. Cambiarán el contenido y los productores, los distribuidores, la manera de exhibirlo... Pero seguirá siendo una de las mejores herramientas que existen para contar historias y habrá largometrajes enormes en proyecciones en varias dimensiones cada cual más bonita.

Balada triste de trompeta cosechó un gran éxito en la Mostra de Venecia en 2010. ¿Qué significó para usted?

Fue una alegría. Me dieron el premio a la mejor dirección y al mejor guion en uno de los festivales más importantes del mundo. Y, bueno, todas mis pretensiones de cumplir algún tipo de pasión desatada, vanidosa y soberbia están cubiertas. Fue uno de los mejores momentos de mi vida.

¿A qué se debe el giro dramático de esa última película?

Se debe a que creo que mi obligación, mi deber y mi trabajo consisten en arriesgar y hacer lo que creo que es conveniente en el momento en que creo que es conveniente. Y eso es apostar, precisamente, por algo distinto. Es lo que hice en *Balada*: intentar ser sincero con mi manera de ver el cine, con mis sentimientos y con lo que yo quiero hacer. Creo que es el deber de un cineasta: contar la historia de la manera que a él le parece atractiva para que resulte atractivo a los demás. Hay que pensar siempre en el público a través de uno mismo. Y si el giro le pareció dramático en *Balada triste de trompeta*, espere a ver *La chispa de la vida*. El tráiler está ya en internet.

Dispuesto a estrenar *La chispa de la vida*, con José Mota y Salma Hayek, ¿tiene ya algún otro proyecto entre manos?

Sí, voy a empezar una película, espero que en marzo. Está en proceso de preparación.

Y, ¿tiene intención de rodar alguna vez en Bilbao?

Bilbao es un lugar perfecto para un thriller. Lo que pasa es que ha cambiado mucho. Ya no es como lo conocía yo. Pero bueno... ahora también es bonito, de otra manera. Digamos que se ha "donostizado". ITZIAR OTEGUI

Variety is what makes a great Official Section

The first film Álex de la Iglesia ever saw on television was *King Kong*, and the first one he saw at the cinema was *Godzilla*. The director of *El día de la Bestia* and *800 balas*, among others, acknowledges that as a director he loves fantasy films, but surprisingly he claims that the kind of films that he prefers to watch are, "romantic comedies, especially if Julia Roberts is in them." He confesses that he has an extreme passion for watching films and enjoying them. Maybe that's why he has accepted the invitation to come to the San Sebastián Film Festival as a member of the Official Jury. He explains that he thinks the section is really varied, with "some fantastic things, some that are terrible, films that don't fit in at all with my way of looking at cinema, and others that surprisingly I think are great."

He has taken part as a jury member at other festivals, such as the ones in Sitges and Malaga, although he is more used to competing with his films.

El primer contacto que Sophie Okonedo (Londres, 1968) tuvo con el mundo de la interpretación fue a través de un taller de escritura para jóvenes en el Royal Court Theatre de la capital británica. Fue allí donde, a continuación, probó suerte con la interpretación para después ingresar en la Royal Academy of Dramatic Art.

Su debut vino de la mano de Isaac Julien, aclamado videoartista y cineasta británico, con *Young Soul Rebels* (1991). Desde entonces, ha interpretado papeles en teatro, cine y televisión. Le gusta alternar los tres formatos. "Cada uno tiene su propia energía y me aporta algo diferente. Los protagonistas de las series de televisión tienen una vida más larga y como intérprete, lo desarrollas a más largo plazo. También se trabaja más rápido. Aunque, por otro lado, en cine tienes que trabajar en películas de bajo presupuesto y los ritmos son igualmente rápidos por la falta de dinero. El teatro es diferente porque repites el mismo personaje cada noche. Ocurre lo mismo que con las artes marciales; si repites mucho el movimiento acabas por precisarlo".

En su amplia carrera, Okonedo ha dado vida a una variedad de personajes en producciones dispares que le han valido sendos galardones y nominaciones. No obstante, el título por el que más se le recuerda es *Hotel Rwanda* (2004), de Terry George. Con esta interpretación logró una nominación al Oscar a la Mejor Actriz Secundaria. En cine también ha trabajado con Stephen Frears en *Dirty Pretty Things* (2002) y Anthony Fabian en *Skin* (2008), entre otros.

Recientemente interpretó a Winnie Mandela en la miniserie de televisión 'Mrs. Mandela', uno de los personajes más inspiradores a los que ha dado vida. "Es extraordinaria y fue un honor interpretarla". Aunque está acos-

SOPHIE OKONEDO sección oficial

«Disfruto discutiendo sobre las diferentes visiones de una misma historia»



Inaki PARDO

que puedan surgirle otras oportunidades similares.

Tres actrices en el Jurado

Okonedo es una de las tres actrices que componen el Jurado Oficial de esta edición. "A Bai Ling no la conocía, pero es muy simpática. Con Frances ya había coincidido en un rodaje y me alegré mucho al saber que nos veríamos. Me llevo muy bien con ella". Admite que cuando recibió la invitación para formar parte del Jurado se sintió abrumada. Le preocupaba qué tipo de aportación podía dar. "Pero, la verdad es que me lo estoy pasando muy bien, es mucho más emocionante de lo que pensaba, un privilegio poder ver títulos de todo el mundo. Durante estos días he podido recorrer todo tipo de emociones, he ido de un extremo a otro. Es tal la intensidad que las historias llegan a colarse en mis sueños", ríe.

Cuenta que desde que ha llegado no ha tenido mucho tiempo de socializar, que lo dedica todo a ver las películas y hablar sobre ellas con el resto de miembros. "Nos juntamos bastante. Además de las reuniones de deliberación, solemos ir a comer juntos y resulta inevitable hablar sobre las películas. Disfruto mucho discutiendo con mis compañeros y compartiendo las diferentes visiones e interpretaciones de una misma historia".

No quiere ver títulos de otras secciones para que no influyan a la hora de valorar las de la Sección Oficial. "Estuve tentada de ir a ver *Shame* el otro día, pero pensé que no debería hacerlo para que no interfiera en mi trabajo". Se ha reservado el viernes para visitar las salas de cine en calidad de espectadora.

ANE RODRÍGUEZ

«It's a real privilege to be able to see films from all over the world»

The British actress Sophie Okonedo says she felt a bit overwhelmed when she received her invitation to be a member of the Official Section Jury but that it was turning out to be much more thrilling than she had imagined: "it's a real privilege to be able to see films from all over the world."

When asked about what criteria she follows when judging a film she says that she is open to all kinds of stories but what she is really interested in is finding some resonance about the human condition.

She herself has worked in film, theatre and TV and enjoys all three media equally, "they are different arms of the same body," but admits that perhaps working on stage brings a different energy as you have to perform night after night.

She confesses that it was a real honour to play Winnie Mandela in a recent TV film, although she thinks her really great character is still to come, "I'm waiting for the scriptwriters to write it for me." As for what future roles she's like to do, she says that she'd really like to do more classical roles in the theatre.

Ser miembro del Jurado es mucho más emocionante de lo que pensaba

tumbada a dar vida a personas reales, admite sentir mayor presión al hacerlo.

Dice de su trabajo que lo que le interesa es contar historias, sin importar el género ni el tamaño de la producción. Eso sí, le

gusta trabajar deprisa. Su gran personaje, según cuenta, aún está por llegar. "Estoy esperando que los guionistas lo escriban para mí". Le gustaría hacer más dramas de época. Interpretó a Nancy en *Oliver Twist* y espera

Winnie Mandela es una persona extraordinaria y fue un honor interpretarla



17-23 SEPTIEMBRE



CULINARY ZINEMA

Gastronomía y cine

theindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclub

M-Appeal nabs 'Double Steps'



A scene of the film *Double Steps*.

In one of the first deals to go down on a Competition title at the San Sebastián Festival – though it doesn't look likely to be the last - Berlin's M-Appeal has inked world sales outside Spain and Switzerland to *The Double Steps*.

Steps is directed by Catalan Isaki Lacuesta. He helmed

San Sebastián Competition entry *The Damned*, which merited a Fipresci Prize in 2009.

M-Appeal has also taken world rights to *The Clay Diaries*, Lacuesta's documentary on Spanish painter Miquel Barceló's African paintings.

Deal was sealed Thursday morning between *Steps* lead-producer Luisa Matienzo, at Barcelona's Tusitala, and M-Appeal head of acquisitions Anne Wiedlack.

Written by Lacuesta and Isa Campo, the Mali-set, genre-shifting *Steps* mixes

road movie and Western tropes with docu-ports and reflections on storytelling.

Kicking off with a group of artists searching for a bunker painted by last century French artist-come-hermit Francois Augieras, it cuts to a boy who sets out for Mali's City of Saints where he becomes a bandit. Pic also includes cut-aways of Spanish artist Miquel Barceló as he paints.

AGENDA THE INDUSTRY CLUB

GAURHOYTODAY

10:00-14:00 – **Kursaal, The Industry Club, Salas 8 y 9**

VII Foro de Coproducción
"Lau Haizetara" (IBAIA)
(Con acreditación)

18:15 – **Teatro Victoria Eugenia**

Gala de TVE
Presentación *Urtain*

Steps is co-produced by Switzerland's Bord Cadre Films. Avalon Distribution will release it in Spain.

"We wanted a film which was as chameleonic as Augieras himself," Lacuesta told Spain's *ABC*, who also described *Steps* to *Variety* as starting off "as a film about soldiers, becomes a vampire pic, then a spaghetti Western."

"M-Appeal is energetic and passionate - just the right company for such a singular film as *The Double Steps*,"

Matienzo said at San Sebastián.

"We're very excited to work with Isaki Lacuesta, who is part of a new wave of Spanish cinema with a very unique film language and narration," Wiedlack told *Variety*.

On top of that, she added, "the artist Miquel Barceló is taking part in the films, so we have two of the most interesting and upcoming of artists from Spain who, together, created two wonderful films!"

JOHN HOPEWELL, EMILO MAYORGA

'Blond Arrow,' 'Silbón' shine at Tareula

Fantasy comedy *The Blond Arrow*, by Spanish director Rafael Alcázar, and Venezuelan Gustavo Hernández Pérez's thriller *El Silbón* proved standouts at the second Tareula Co-production Forum.

Tareula's full-day event yesterday at San Sebastián included pitching sessions, where 11 producers presented their projects before a panel of commissioning editors.

"Editors brought producers a more international take on their projects," said Zentropa Intl. Spain's David Matamoros, a tutor at the forum.

A *Life is Beautiful*-style project, set in 1958 in Spain under Franco's dictatorship, *Arrow* portrays the life of three Spanish young friends in a Castilian small town whose lives turn to a large extent around Real Madrid soccer club star Alfredo Di Stéfano.

Budgeted at Euros633,000 (\$867,000), *Silbón* turns on the head of a village on the Venezuelan plains forced to investigate a series of horrendous murders committed by someone who whistles eerily in the darkness.

Both film titles boast international appeal, treating global issues via fantasy and thriller genres that travel worldwide.

Highlights also included docu *Sons of a Beetle*, a true story of two Brazilian guys travelling to México for the 1970 Soccer World Cup, *Pandora's Box* by acclaimed Spanish short-film director Arturo Ruiz Serrano, and Gaizka Urrusti's buddy crime comedy *Blessed Calamity*.

Film projects at Tareula ranged from

Euros 205,000 (\$280,000) to Euros2.5 million (\$3.4 million); most were at an early financing stage.

"The lack of financing is a common denominator," said Imagina Intl. Sales head of film Beatriz Setuain, "but I found very good film ideas."

"There were interesting projects; if they are carried out right, they can succeed," said film exec Sophie de Mac Mahon, director of business development at Ilion Animation Studios.

"Compared to the 2010 forum, projects' quality has increased, and probably more than 50% of them will find co-production or financing partners," Matamoros concluded. **EMILIANO DE PABLOS**

FiGa takes 'Zoologico,' sells 'Life'

Continuing its large commitment to movies from new Latin American talent, L.A.-based sales, distribution and production company FiGa Films has closed worldwide rights on Chilean Rodrigo Marin's *Zoológico*, effectively putting it on the market for foreign sales.

The deal announcement comes as FiGa has closed France with producer-turned distributor Nicolas Breviere (*See the Sea*) on *A Useful Life*, from Uruguayan director Federico Veiroj.

Life first played and won San Sebastián's Films in Progress in 2009 and then won a special mention at Donostia's Zabaltegi-New Directos last year.

Written by Marín and Rodrigo Taulis, "Zoologico" portrays the lives of three

Americanized 16-ish teens, which is largely lived out online. One, Camilo, attempts to adapt to his new family; another, Belen, insists on recording a video to try to get a part in a TV show; a third, Anibal, becomes increasingly violent.

"There's an upper-middle class youth in Santiago de Chile which doesn't have much contact with anyone outside school," FiGa's Sandro Fiorin said at San Sebastián's Films in Progress.

It spends its time online, texting, hunched over their computers, and becoming cold and cruel," he added.

"These are young people who will rule the country and the world in ten or 15 years. It's a problem which is prevalent in Santiago de Chile but seen the world over."

First seen at the Valdivia fest's AustralaLab, then at the Toulouse Festival's Films in Progress in March, "Zoologico" world prems in Competition at October's Valdivia Festival in Chile. It is produced by Ana Perera's Lastarria.

Marín's *Las niñas* played San Sebastián in 2009.

"Though its local distribution is quite problematic, as in Brazil and Argentina, Chilean cinema is exciting. Its funding system is working very well," said Fiorin.

"There's a crop of young filmmakers with a very strong identity and high production values. They make small films look stunning," he added.

A San Sebastián habitué, Fiorin has bought films at all recent Films in Progress

editions: Most recently Mexican Kyzza Terrazas's *Machete Language* and Veiroj's *Life*.

Films in Progress "has become something we do. They do the triage for us. We always fall in love with one or two titles," Fiorin said at San Sebastián.

Breviere, who is setting up his own distribution company, aims to release "Life" on four prints by the end of the year.

Picked up at San Sebastián by FiGa last year, *Life* has sold to U.K.'s Dogwoof. Kid Sister opened *Life* in Mexico. Manuel Garcia's Tren - another new distributor, like Local and Kid Sister - bowed *Life* in Argentina where it has played theaters for six weeks.

Julio Hernández Cerdón's *Marimbas From Hell*, seen at San Sebastian last year, has been picked up for North America by Venevision, and for Latin America, Spain and Portugal by Ibermedia. **JOHN HOPEWELL**

Zineuskadi creará una red de cines municipales



La nueva asociación está integrada por el Departamento de Cultura, EPE-APV e IBAIA.

La creación de una red de salas de cine municipales y de proximidad en Euskadi y la potenciación en la gestión del programa europeo Media para favorecer la creación cinematográfica vasca son las dos principales prioridades que se ha marcado, a corto plazo, Zineuskadi, la nueva asociación integrada por el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco y las dos agrupaciones profesionales de productores audiovisuales EPE-APV e IBAIA, presentada en el marco del Zinemaldia.

Junto con el presidente de la asociación y director de Promoción de la Cultura del Gobierno Vasco comparecieron en el acto de presentación Carlos Juárez y José Esteban Portela en representación, de EPE-APV e IBAIA, respectivamente, así como la directora de ZINEUSKADI, Verónica Sánchez.

El principal objetivo de ZINEUSKADI, según recogen sus estatutos, es el desarrollo estratégico del sector audiovisual vasco en todas sus dimensiones y, en ese sentido, el apoyo a las empresas y pro-

fesionales, con el fin de facilitar su desarrollo y expansión en el ámbito nacional, europeo e internacional.

Heredera -aunque con unos objetivos más ambiciosos- de la oficina del programa MEDIA en Euskadi (una de las cuatro existentes en España, junto a las de Madrid, Barcelona y Sevilla), ZINEUSKADI nace con la intención de reforzar no únicamente los proyectos ya existentes, sino también poner en marcha acciones encaminadas a aumentar la circulación de películas europeas y el número de espectadores en salas. Todo ello enmarcado en una política de defensa del patrimonio audiovisual europeo y vasco, así como de la diversidad de oferta y la apertura hacia otros países, siempre con una premisa de calidad y profesionalidad.

En sintonía con esta nueva estrategia, ZINEUSKADI lleva trabajando desde principios de 2011 en el asentamiento de las bases para la creación de una red de salas de cine municipales y de proximidad en todo el territorio vasco. Para ello, se ha analizado el contexto y pulsado la disposición, entre otros sectores, tanto de los departamentos de cultura de los diferentes municipios como de los programadores privados. Y aunque los resultados definitivos del estudio DAFO serán dados a conocer en próximas fechas, desde ZINEUSKADI se ha observado una respuesta muy positiva a la iniciativa tanto por parte de los municipios como de los diferentes agentes de la industria audiovisual vasca.

El Festival condena el arresto de seis cineastas iraníes

El pasado día 17 seis cineastas fueron arrestados por las autoridades iraníes bajo cargos de espionaje: Mojtaba Mir Tahmaseb, Katayoon Shahabi, Hadi A farideh, Naser Safarian, Shahnam Bazdar y Mohsen Shahrnazar. Los detenidos han sido acusados de colaboracionismo con la cadena BBC, prohibida en Irán, y de mostrar en sus películas una imagen negativa del país.

El Festival de San Sebastián quiere manifestar su condena y repulsa a este nuevo atentado a la libertad de expresión del gobierno iraní y su persecución de los cineastas que están luchando por reflejar la realidad de su país.

El Festival expresa también su apoyo moral a los cineastas arrestados. Entre ellos se encuentra la productora y distribuidora Katayoon Shahabi, que tiene una larga vinculación profesional y afectiva con el Festival. Tres películas producidas por ella han competido en diferentes secciones del Festival: *Moshak e Kaghazi* (Zabaltegi-Nuevos Realizadores, 1997), *Don* (Sección Oficial, 1998) y *10+4* (Zabaltegi-Nuevos Realizadores, 2007).

Últimas entradas gratis para esta noche de 'Puss In Boots'

A las 21.00 horas de esta noche tendrá lugar la presentación, en el Kursaal 1, de un avance promocional de 20 minutos de *Puss In Boots*, la nueva producción en 3D del estudio de animación Dreamworks. A la presentación acudirá Antonio Banderas que le pone voz al gato.

Con este motivo, el Festival regala una serie de entradas que todavía pueden retirarse en las taquillas del Zinemaldi Plaza, en horario de 9.00 a 20.00 horas. Se establece un máximo de cuatro invitaciones por persona.



Gorka ESTRADA

Keler se une al Festival con presencia propia

La cerveza Keler se ha estrenado en el Festival con su propio espacio en las terrazas del Kursaal. Su responsable de Relaciones Públicas, Ana Elósegui, cuenta que, como cerveza de San Sebastián, están encantados de poder colaborar con el certamen como patrocinadores y de tener su propio espacio, "un stand muy vanguardista". El stand tiene dos zonas. Una, abierta al público, donde se puede consumir un pintxo y una Keler por 2€. Por otro lado, está la zona vip, para acreditados de prensa y equipos de películas. Se trata de una zona pensada tanto para momentos de relajación como espacio de trabajo para realizar entrevistas y mantener encuentros.

¡Rodando!



El placer de desplazarse

Tel.: 943 39 38 48
www.vallinagrupo.com

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR automóviles - microbuses - autobuses

HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍTHEY'REHERE!HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍTHEY'REHERE!HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍ



Montse G. CASTILLO

1. William Miller, actor de 'Isabel', llegó para asistir a la Gala de TVE.
2. Carolina Bang, actriz de *Balada triste de trompeta*, pisó la alfombra roja acompañada de su mascota.
3. Michelle Jenner saludó simpática antes de acudir a la presentación de la serie 'Isabel'.



Montse G. CASTILLO



Montse G. CASTILLO



IRITSIERAK
LLEGADAS
ARRIVALS

Matthew Macfadyen	10:05ean/horas
François Cluzet	11:10ean/horas
Olivier Nakache	11:10ean/horas
Eric Toledano	11:10ean/horas
Omar Sy	11:10ean/horas
José Ramón Ayerra	12:00etan/horas
David Janer	12:00etan/horas
Antonio Banderas	12:15ean/horas
Roberto Álamo	13:30ean/horas
Pilar Bardem	15:00etan/horas

ORDNING&REDA

www.ordning-reda.es



ORDNING & REDA
SWEDISH DESIGN
WORLDWIDE

Agenda

PRENSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA

11:00 Kursaal, 1
AMERICANO
Mathieu Demy (director)
Géraldine Chaplin (actriz)
Carlos Bardem (actor)

14:15 Kursaal, 1
LAS RAZONES DEL CORAZON
Arturo Ripstein (director)
Paz Alicia Garcíadiego (guionista)
Vladimir Cruz (actor)
Plutarco Haza (actor)
Arcelia Ramírez (actriz)
Pilar Padilla (actriz)
Alejandro Cantú (director de fotografía)
José María Morales (productor)
Roberto Fiesco (productor)

SOLASALDIAK COLOQUIOS

ZABALTEGI NUEVOS DIRECTORES

18:15
Antiguo Berri, 8
URTE BERRI ON, AMONA! (España)
Telmo Esnal (director)
Joxean Bengoetxea (intérprete)
Xabier Berzosa (productor)

21:30
Kursaal, 2
**THE RIVER USED TO BE A MAN /
DER FLUSS WAR EINSTE EIN
MENSCH** (Alemania)
Jan Zabeil (director)
Alexander Fehling (intérprete)

ZABALTEGI PERLAS

20:30 Teatro Victoria Eugenia
THE ARTIST (Francia)
Michel Hazanavicius (director)
Sólo presentación

ZABALTEGI ESPECIALES

19:00 Kursaal, 2
**14 D'ABRIL. MACIÀ CONTRA
COMPANYS** (España)
Manuel Huerga (director)
Pere Ponce (intérprete)

20:30 Príncipe, 7
MADRID, 1987 (España)
David Trueba (director)
María Valverde (intérprete)

21:00
Antiguo Berri, 8
NOCHI-NO-HI / THE DAYS AFTER
(Japón)
Hirokazu Kore-eda (director)
Sólo presentación

ZABALTEGI ESPECIALES MEDIA
NOCHE

24:00 Kursaal, 2
LE MOINE (Francia-España)
Dominik Moll(director)
Álvaro Longoria (productor)
Sólo presentación

HORIZONTES LATINOS

12:00 Kursaal, 2
ANÓNIMO (Chile)
Renato Pérez Arancibia (director)
Mario Ossandón (intérprete)

16:00 Príncipe, 2
ULISES (Chile - Argentina)
Oscar Godoy (director)

16:00 Príncipe, 7
LAS ACACIAS (Argentina - España)
Pablo Giorgelli (director)

16:30 Kursaal, 2
PORFIRIO (Colombia - España -
Argentina - Uruguay - Francia)
Alejandro Landes (director)

MADE IN SPAIN

17:00 Príncipe, 10
ÁGUILA ROJA, LA PELÍCULA
(España)
José Ramón Ayerra (director)
David Janer, Inma Cuesta
(interpretes)
(sólo presentación)

22:30 Antiguo Berri, 8
CATALUNYA ÜBER ALLES! (España)
Ramon Térmens (director)

ZINEMIRA PANORAMA

18:45 Príncipe, 9
UN MUNDO CASI PERFECTO
(España)
Esteban Ibarretxe, José Miguel
Ibarretxe (directores)
Javier Merino (intérprete)

19:30 Antiguo Berri, 5
ARRIYA - LA PIEDRA (España)
Alberto Gorritiberea (director)
Iñake Irastorza (intérprete)

4+1: CINE MEXICANO
CONTEMPORÁNEO

19:30 Príncipe, 6
NORTEADO (México - España)
Edgar San Juan (productor)

ZABALTEGI TOPAKETAK ENCUENTROS ZABALTEGI

14:00 El Club del Victoria Eugenia
Presentador: Juan Zavala

NOCHI-NO-HI / THE DAYS AFTER
(Japón)
Hirokazu Kore-eda (director)

SNOWTOWN (Australia)
Justin Kurzel(director)

**ENDING NOTE (DEATH OF A
JAPANESE SALESMAN)** (Japón)
Mami Sunada(director)
Junko Sunada, Nami Kawasaki
(intérpretes)

AL FINAL DEL TÚNEL (España)
Eterio Ortega Santillana (director)

MADRID, 1987 (España)
David Trueba(director)
María Valverde (intérprete)

THE ARTIST (Francia)
Michel Hazanavicius (director)

DESAYUNOS HORIZONTES

11:00 Club de prensa - Centro Kursaal
Presentador: Julio Feo

ULISES (Chile - Argentina)
Oscar Godoy (director)

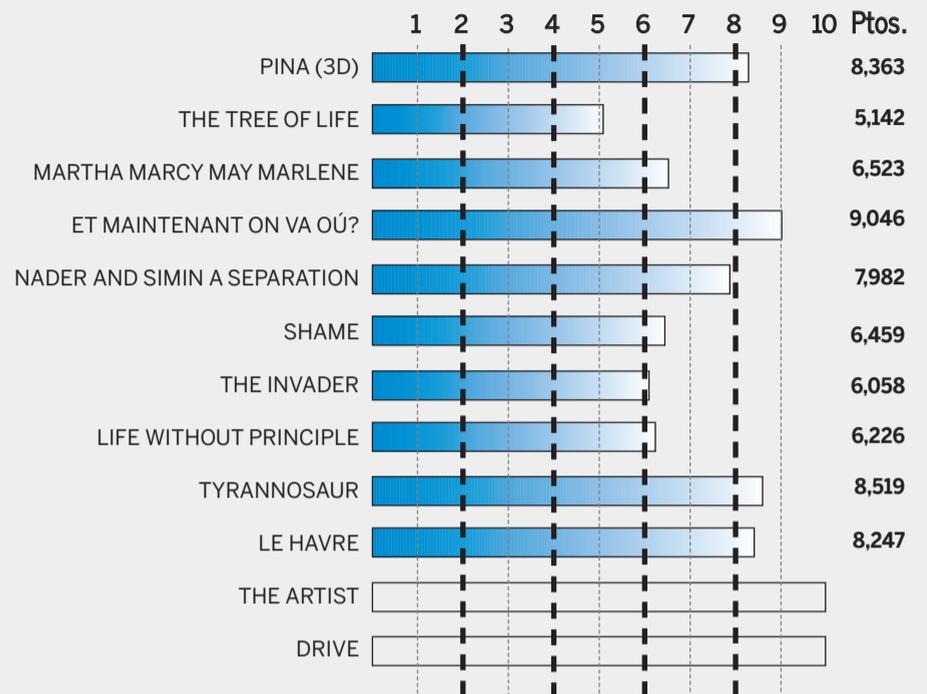
LAS ACACIAS (Argentina - España)
Pablo Giorgelli (director)

BESTE EKINTZAK OTRAS ACTIVIDADES

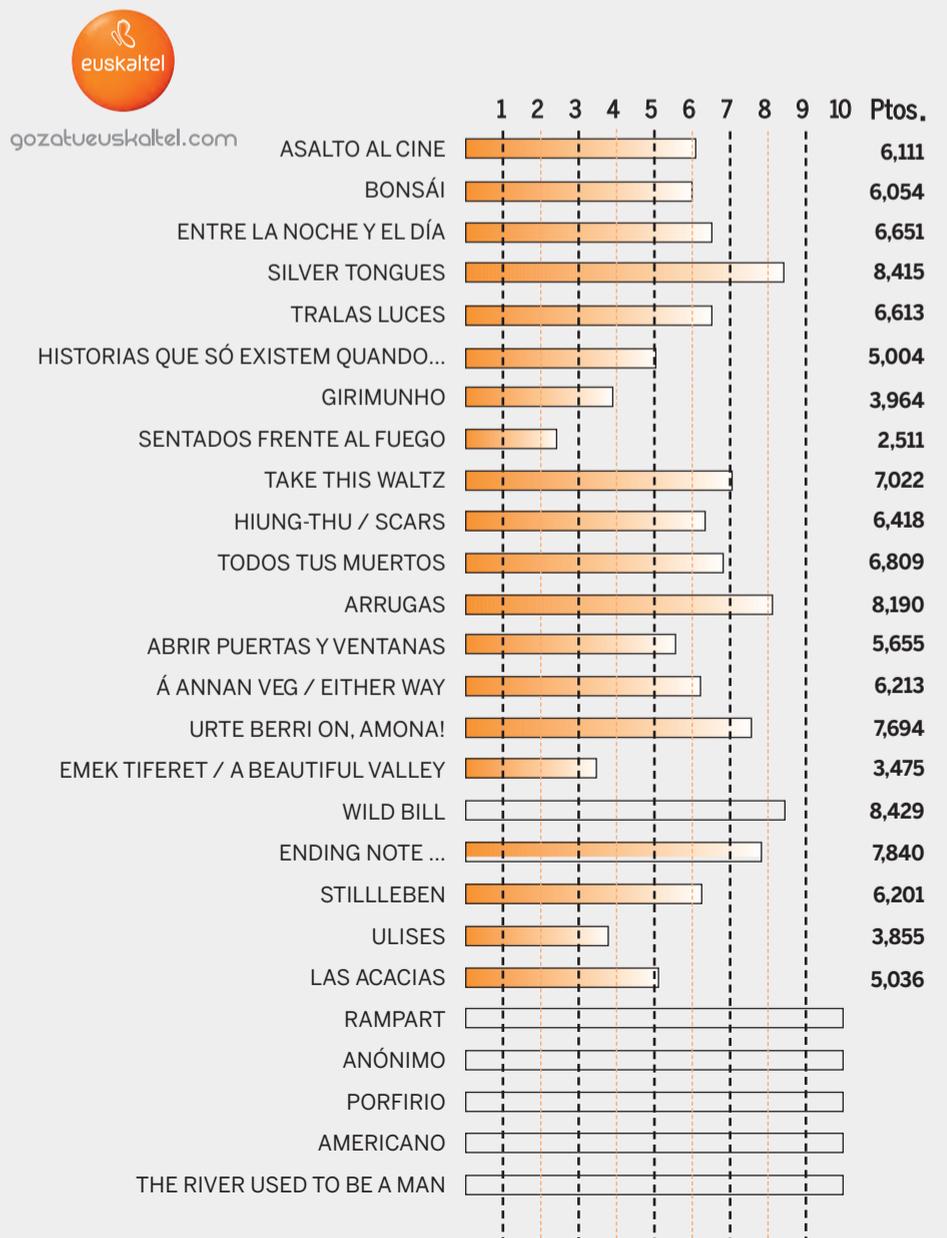
11:30 Club de Prensa
Presentación de ESCIVI: "El
agotamiento del modelo
cinematográfico analógico:
distribución y exhibición digital. Un
nuevo marco para la cooperación
audiovisual iberoamericana" (Autora:
Cristina Paz)

20:30 Club de prensa
Palmarés del X Encuentro
Internacional de Estudiantes de Cine

PUBLIKOAREN SARIA PREMIO DEL PÚBLICO / AUDIENCE AWARD



EUSKALTEL GAZTERIAREN SARIA PREMIO EUSKALTEL DE LA JUVENTUD / EUSKALTEL YOUTH AWARD



Samsung con el mejor cine



Escanéame con tu Smartphone



Conéctate!

Samsung **SMART TV**
La tv inteligente

Samsung patrocina el Festival de San Sebastián y te ofrece el cine más inteligente con la mejor calidad de imagen 3D Full HD y sonido envolvente a través de tu Smart TV, con la que podrás conectarte a tus redes sociales, disfrutar de tus contenidos preferidos cuando quieras y compartir tu música, fotos y vídeos conectando todos tus dispositivos entre sí sin cables.

PATROCINADOR



59

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

www.samsung.com/es/smarttv

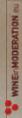
SAMSUNG

FONDÉ  EN 1743
MOËT & CHANDON
CHAMPAGNE



SCARLETT JOHANSSON,
MAISON MOËT & CHANDON, ÉPERNAY FRANCE

El champagne sólo se disfruta con moderación. www.moet.com



CHAMPAGNE OFICIAL



59

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION...



AMERICANO

Francia. 105 m. **Director:** Mathieu Demy. **Intérpretes:** Mathieu Demy, Salma Hayek, Geraldine Chaplin, Chiara Mastroianni, Carlos Bardem

Amaren heriotzari aurre egin ezinik, Martin Lolaren bila abiatuko da Tijuana aldera. Lola txikitik ezagutu zuen emakume mexikarra da, eta Martinen amaren bizitzan toki berezia eduki zuen. Azkenean, Americano klub pribatuaren aurkituko du. Bertan, strip-tease dantzari gisa aritzen da Lola gauero. Mathieu Demy aktorea Jacques Demyren semea da, eta film hau da zuzendu duen lehendabizikoa.

Incapaz de hacer frente a la muerte de su madre, Martin decide irse a Tijuana en busca de Lola, una mujer mexicana que conoció de pequeño y que ocupaba un lugar especial en la vida de su madre. Finalmente la encontrará en el "Americano", un club privado donde Lola actúa como stripper todas las noches. Debut en la dirección del actor Mathieu Demy, hijo del cineasta Jacques Demy.

Unable to come to terms with his mother's death, Martin decides to head for Tijuana in search of Lola, a Mexican woman he knew as a boy who had a very special place in his mother's life. He finally finds her in the "Americano", a private club where Lola works as a stripper every night. This is the first film to be directed by the actor, Mathieu Demy, the son of filmmaker Jacques Demy.


**ZINEMALDIAREN
EGUNKARIA**

Zuzendaria:
Carmen Izaga.

Diseinu eta maketazioa:
Jaione Ugalde; Igor Astigarraga eta Inhar Olano.

Erredakzioa:
Carmen Ruiz de Garibay; Alberto Barandiaran,
Sergio Basurko, Argi Dorronsoro, Lupe Calvo,
Itziar Otegui, Allan Owen, Ane Rodríguez eta Pili Yoldi.

Argazkiak:
Gorka Bravo, Karlos Corbella, Gorka Estrada,
Montse González, Iñigo Ibáñez eta Iñaki Pardo.

Inprimaketa:
Sociedad Vascongada de Producciones S.L.

Lege gordailua:
SS-832-94.

...SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION



LAS RAZONES DEL CORAZÓN

México-España. 139 m. **Director:** Arturo Ripstein. **Intérpretes:** Aracelia Ramírez, Vladimir Cruz, Plutarco Haza, Patricia Reyes Spindola

Gustave Flaubert idazlearen "Madame Bovary" eleberraren egokitzapen askea, maitasunaren amildegia eta infernuak ondoen islatzen jakin duen zinemagile batek egin: Arturo Ripstein mexikarrak. Kontakizuna egungo Mexikon girotuta dago, eta filmeko protagonista Emilia da, senarra engainatzen duen etxekoandrea, maitalearekiko pasio gaizbera duena. Maitaleak uzten duenean, bere bizitzak ez duela zentzurik irudituko zaio.

Libre adaptación de la novela de Gustave Flaubert "Madame Bovary" a cargo de uno de los cineastas que mejor ha sabido reflejar los abismos e infiernos del amor, el mexicano Arturo Ripstein. Trasladando la historia al México actual, la película tiene como protagonista a Emilia, un ama de casa que engaña a su marido con un amante por el que siente una pasión enfermiza. Pero el día que este la abandona siente que su vida deja de tener sentido.

A free adaptation of Gustave Flaubert's novel, "Madame Bovary", by the Mexican Arturo Ripstein, one of the filmmakers who has best been able to show the depths of suffering that love can drive people to. The film switches the story to contemporary Mexico and the main character is Emilia, a housewife who cheats on her husband with a lover who she develops an unhealthy passion for. However the day he leaves her she begins to feel that her life no longer has any meaning.

ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE...

THE RIVER USED TO BE A MAN /
DER FLUSS WAR EINST EIN MENSCH

Alemania. 80 m. **Director:** Jan Zabeil. **Intérpretes:** Alexander Fehling

Fikziozko film honek nolabaiteko sentikortasun dokumentala ageri du gizakiaren eta naturaren arteko harreman ambiguo eta konplexua deskribatzerakoan. Afrikako delta batean barrena bidaiatzen ari den gazte alemaniar batek etsaitasunezko unibertso batean galdurik amaituko du; bidaiariaren erresistentzia, beldurrak eta munduaren pertzepzioa probatuko ditu unibertso horrek.

Una película de ficción que delata cierta sensibilidad documental a la hora de describir la ambigua y compleja relación del hombre con la naturaleza. La odisea de un joven alemán que viaja por un delta africano y termina extraviado en un universo hostil que pone a prueba su resistencia, sus miedos y su percepción del mundo.

A fictional film that reveals a certain documentary sensibility in the way it shows the ambiguous complex relationship between man and nature. It portrays a young German's odyssey as he travels through an African delta and ends up lost in a hostile world that puts his resistance, his fears and his perception of the world to the test.

...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE



THE ARTIST

Francia. 100 m. **Director:** Michael Hazanavicius. **Intérpretes:** Jean Dujardin, Bérénice Bejo, John Goodman

Aurtengo Canneseko zinema-jaialdiko ezustekorik atseginenetakoa izan da, eta Jean Dujardin protagonistak aktore onenaren saria eskuratu du. Hogeiko hamarkadako zinemagintzari egindako omenaldi harrigarria, ahotsik gabea eta zuri-beltzean: zinema mutuko izar handi baten ibilbidea kinka larriar ipiniko da, lehendabiziko soinu-filmak hasten direnean.

Una de las sorpresas de la pasada edición del Festival de Cannes, donde se hizo con el premio al Mejor Actor para su protagonista, Jean Dujardin. Un sorprendente homenaje al cine de los años veinte en forma de película muda y en blanco y negro: la carrera de una gran estrella del cine mudo empieza a peligrar cuando llegan las primeras películas sonoras.

This was one of the surprises at the Cannes Film Festival this year, where it won the Best Actor's award for its star, Jean Dujardin. It is a silent film in black and white that is an unusual homage to cinema from the 1920s, in which a big star's career runs into trouble with the arrival of the first talkies.



Agradecimientos especiales a UNIFRANCE

LE MOINE

Francia-España. 101 m. **Director:** Dominik Moll. **Intérpretes:** Vincent Cassell, Déborah François, Joséphine Japy, Sergi López, Geraldine Chaplin, Catherine Mouchet

Gregory Lewis idazleak XVIII. mendean idatzitako eleberririk gotiko klasikoaren egokitzapena. Inkisizioak menderatutako Toledon girotuta, Ambrosio monje fededunaren istorio beldurgarria kontatzen du. Bere ikaslea, fraidegai jantzitako neska ederra, zirrikaka hasiko zaio Ambrosiori. Haragiaren tentaldian erortzen denean, itzulerarik gabeko bideari ekingo dio; krimenera eta deabruaren botereak topatzera bultzatuko duen bideari, hain zuzen.

Adaptación de la novela gótica escrita por Matthew Gregory Lewis en el siglo XVIII. Ambientada en el Toledo dominado por la Inquisición, cuenta la truculenta historia de Ambrosio, un monje devoto que empieza a ser tentado por su pupilo, una bella mujer disfrazada de novicio. Cuando sucumbe a la tentación de la carne, inicia un camino sin retorno que lo llevará al crimen y al encuentro con los poderes diabólicos.

An adaptation of the classic gothic novel written by Matthew Gregory Lewis in the 18th century. Set in Toledo dominated by the Inquisition, it tells the gruesome story of Ambrosio, a devout monk who begins to be tempted by his pupil, a beautiful woman disguised as a novice. When he succumbs to the temptations of the flesh, he starts off on a journey of no return that will lead him into crime and an encounter with satanic powers.

I Muestra de cine
DRAMANAGEMENT 2011
by COOKIE BOX®



17.09.2011

El Festival de San Sebastián acoge una muestra de Cortos de Cine destinados al Management y el Desarrollo de Empresas y Organizaciones.

“ En la empresa, las cosas siempre habían funcionado así, poco importaba si eran efectivas o no. Los números salían y la gente calentaba la silla. Pero para él no era suficiente. No bastaba con cumplir para sobrevivir. Había que imaginar el futuro y evolucionar. Y para ello debía conseguir que toda aquella gente entrara en su juego... ¿Ready to play?... ”



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

GAURHOYTODAY

SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1 AMERICANO
MATHIEU DEMY • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • NUEVOS DIRECTORES • 105 M.

9:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA LAS RAZONES DEL CORAZÓN
ARTURO RIPSTEIN • MÉXICO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 119 M.

12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA ADIKOS KOSMOS / UNFAIR WORLD
FILIPPOS TSITOS • GRECIA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 118 M.

12:00 KURSAAL, 1 LAS RAZONES DEL CORAZÓN
ARTURO RIPSTEIN • MÉXICO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 119 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 2 SANGUE DO MEU SANGUE
JOÃO CANLJO • PORTUGAL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 139 M.

16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA LOS MARZIANO
ANA KATZ • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 89 M.

17:30 KURSAAL, 1 LAS RAZONES DEL CORAZÓN
ARTURO RIPSTEIN • MÉXICO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 119 M.

18:45 ANTIGUO BERRI, 2 11 FLOWERS
WANG XIAOSHUAI • CHINA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 120 M.

19:30 PRINCIPAL INTOUCHABLES
ERIC TOLEDANO, OLIVIER NAKACHE • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 109 M.

22:30 KURSAAL, 1 AMERICANO
MATHIEU DEMY • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • NUEVOS DIRECTORES • 105 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 2 LA VOZ DORMIDA
BENITO ZAMBRANO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 128 M.

23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA RAMPART
OREN MOVERMAN • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • NUEVOS DIRECTORES • 102 M.

23:00 PRINCIPLE, 2 SANGUE DO MEU SANGUE
JOÃO CANLJO • PORTUGAL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 139 M.

ZABALTEGI...

NUEVOS DIRECTORES...

14:00 PRINCIPAL THE RIVER USED TO BE A MAN / DER FLUSS WAR EINST EIN MENSCH
JAN ZABELI • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 80 M.

...ZABALTEGI...

...NUEVOS DIRECTORES

16:15 ANTIGUO BERRI, 8 EMEK TIFERET / A BEAUTIFUL VALLEY
HADAR FRIEDLICH • ISRAEL • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 84 M.

18:15 ANTIGUO BERRI, 8 URTE BERRI ON, AMONA!
TELMO ESNAL • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 107 M.

21:30 KURSAAL, 2 THE RIVER USED TO BE A MAN / DER FLUSS WAR EINST EIN MENSCH
JAN ZABELI • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 80 M.

PERLAS

16:30 PRINCIPAL THE ARTIST
MICHEL HAZANAVICIUS • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 100 M.

20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA THE ARTIST
MICHEL HAZANAVICIUS • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 100 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 2 TYRANNOSAUR
PADDY CONSIDINE • REINO UNIDO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 91 M.

23:00 PRINCIPLE, 7 LE HAVRE
AKI KAURISMÄKI • FINLANDIA • FRANCIA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 93 M.

ESPECIALES...

18:30 PRINCIPLE, 7 AL FINAL DEL TÚNEL
ETERIO ORTEGA SANTILLANA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 95 M.

19:00 KURSAAL, 2 14 D'ABRIL, MACIÀ CONTRA COMPANYYS
MANUEL HUERGA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 84 M.

20:15 PRINCIPLE, 3 LE CHAT DU RABBIN
JOANN SFAR, ANTOINE DELESVAUX • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 91 M.

20:30 PRINCIPLE, 7 MADRID, 1987
DAVID TRUEBA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 104 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 8 NOCHI-NO-HI / THE DAYS AFTER
JUNJI KORE, EDA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 51 M.

22:00 PRINCIPAL 14 D'ABRIL, MACIÀ CONTRA COMPANYYS
MANUEL HUERGA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 84 M.

...ZABALTEGI

...ESPECIALES

22:45 PRINCIPLE, 9 NEIL YOUNG JOURNEYS
JONATHAN DEMME • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 87 M.

ESPECIALES MEDIANOCHÉ

12:00 PRINCIPLE, 7 LE MOINE
DOMINIK MOLL • FRANCIA-ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SOLO PRENSA • 101 M.

24:00 KURSAAL, 2 LE MOINE
DOMINIK MOLL • FRANCIA-ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 101 M.

HOR. LATINOS

9:30 PRINCIPAL PORFIRIO
ALEJANDRO LANDES • COLOMBIA • ESPAÑA • ARGENTINA • URUGUAY • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 101 M.

12:00 KURSAAL, 2 ANÓNIMO
RENATO PÉREZ ARANCIBIA • CHILE • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.

16:00 PRINCIPLE, 2 ULISES
OSCAR GODÓY • CHILE • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 84 M.

16:00 PRINCIPLE, 7 LAS ACACIAS
PABLO GIORGELLI • ARGENTINA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.

16:30 KURSAAL, 2 PORFIRIO
ALEJANDRO LANDES • COLOMBIA • ESPAÑA • ARGENTINA • URUGUAY • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 101 M.

24:00 PRINCIPAL ANÓNIMO
RENATO PÉREZ ARANCIBIA • CHILE • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 90 M.

MADE IN SPAIN

17:00 PRINCIPLE, 10 AGUILA ROJA, LA PELÍCULA
JOSÉ RAMÓN AYERRA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 143 M.

22:30 ANTIGUO BERRI, 8 CATALUNYA ÜBER ALLES!
RAMON TERMEUS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 101 M.

ZINEMIRA...

PANORAMA...

18:45 PRINCIPLE, 9 UN MUNDO CASI PERFECTO
ESTEBAN IBARRETXE, JOSÉ MIGUEL IBARRETXE • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.

...ZINEMIRA

...PANORAMA

19:30 ANTIGUO BERRI, 5 ARRIYA - LA PIEDRA
ALBERTO GORRITIBEREA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 105 M.

CULINARY ZINEMA

18:30 PRINCIPLE, 3 PERFECT SENSE
DAVID MACKENZIE • REINO UNIDO • 2011 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 92 M.

VELÓDROMO

10:00 PRINCIPLE, 7 THE THREE MUSKETEERS (3D)
PAUL W.S. ANDERSON • ALEMANIA • 2011 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SOLO PRENSA • 110 M.

20:00 VELÓDROMO THE THREE MUSKETEERS (3D)
PAUL W.S. ANDERSON • ALEMANIA • 2011 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 110 M.

P. ESPECIALES DE TELEVISIÓN

18:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA URTAIN
ANDRÉS LUQUE • ESPAÑA • 2011 • V.O. • 101 M.

JACQUES DEMY

16:30 ANTIGUO BERRI, 6 UNE CHAMBRE EN VILLE
JACQUES DEMY • FRANCIA • 1982 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 90 M.

17:00 PRINCIPLE, 6 LA TABLE TOURNANTE
PAUL GRIMAUDT, JACQUES DEMY • FRANCIA • 1988 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 78 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 4 TROIS PLACES POUR LE 26
JACQUES DEMY • FRANCIA • 1988 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 106 M.

20:45 ANTIGUO BERRI, 4 L'UNIVERS DE JACQUES DEMY
AGNÈS VARDA • FRANCIA • BÉLGICA • ESPAÑA • 1995 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 90 M.

22:00 PRINCIPLE, 6 JACQUOT DE NANTES
AGNÈS VARDA • FRANCIA • 1991 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 118 M.

22:30 PRINCIPLE, 10 LADY OSCAR
JACQUES DEMY • JAPÓN • FRANCIA • 1979 • V.O. SUBTÍTULOS EN FRANCÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 124 M.

AMERICAN WAY OF DEATH

16:00 PRINCIPLE, 9 SUMMER OF SAM
SPIKE LEE • EEUU • 1999 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 142 M.

16:00 PRINCIPLE, 3 COLLATERAL
MICHAEL MANN • EEUU • 2004 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 120 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 4 PRIDE AND GLORY
GAVIN O'CONNOR • EEUU • ALEMANIA • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 130 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 5 GHOST DOG: THE WAY OF THE SAMURAI
JIM JARMUSCH • EEUU • FRANCIA • ALEMANIA • JAPÓN • 1999 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 116 M.

18:15 PRINCIPLE, 2 MYSTIC RIVER
CLINT EASTWOOD • EEUU • AUSTRALIA • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 138 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 6 BEFORE THE DEVIL KNOWS YOU'RE DEAD
SIDNEY LUMET • EEUU • REINO UNIDO • 2007 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 117 M.

20:00 PRINCIPLE, 10 KISS KISS BANG BANG
SHANE BLACK • EEUU • 2005 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 102 M.

20:45 PRINCIPLE, 2 SIN CITY
FRANK MILLER, ROBERT RODRIGUEZ • EEUU • 2005 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 124 M.

22:00 ANTIGUO BERRI, 5 TRAINING DAY
ANTOINE FUQUA • EEUU • AUSTRALIA • 2001 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 122 M.

22:30 ANTIGUO BERRI, 6 BEFORE THE DEVIL KNOWS YOU'RE DEAD
SIDNEY LUMET • EEUU • REINO UNIDO • 2007 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 117 M.

22:45 ANTIGUO BERRI, 4 THE AMERICAN
ANTON CORBIJN • EEUU • 2010 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 105 M.

23:00 PRINCIPLE, 3 WE OWN THE NIGHT
JAMES GRAY • EEUU • 2007 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 117 M.

SOMBRAS DIGITALES...

16:00 MUSEO SAN TELMO LING YIBAN / THE OTHER HALF
YING LIANG • CHINA • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 111 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 7 JIABIANGOU / THE DITCH
WANG BING • HONG KONG (CHINA) • FRANCIA • BÉLGICA • 2010 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 112 M.

...SOMBRAS DIGITALES

18:30 MUSEO SAN TELMO XUNZHAO ZHIMEI GENGDENG / THE SEARCH
PEMA TSEDE (AKA WANMA CAIDAN) • CHINA • 2009 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 117 M.

20:00 ANTIGUO BERRI, 7 GONG GONG CHANG SUO / IN PUBLIC
JIA ZHANGKE • CHINA • 2001 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 30 M.

20:00 ANTIGUO BERRI, 7 XIANSHI SHI GUOQU DE WEILAI / DISORDER
HUANG WEIKAI • CHINA • 2009 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 58 M.

20:00 ANTIGUO BERRI, 7 WEIWEI / CONDOLENCES
YING LIANG • CHINA • 2009 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 20 M.

20:45 PRINCIPLE, 9 ZHALAI NUR / JALAINUR
ZHAO YE • CHINA • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 92 M.

22:45 ANTIGUO BERRI, 7 HANJIA / WINTER VACATION
LI HONGQI • CHINA • 2010 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 91 M.

PROYECCIONES ESPECIALES

21:00 KURSAAL, 1 PUSS IN BOOTS (3D)
CHRIS MILLER • EEUU • 2011 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 20 M.

ENCUENTRO DE ESTUDIANTES DE CINE

9:15 KUTXA (ANDIA) NETHERLANDS FILM & TELEVISION ACADEMY (HOLANDA) / TEL AVIV UNIVERSITY (ISRAEL) / POLITECNICO GRANCOLOMBIANO (COLOMBIA) / ZELIG (ITALIA)

12:30 KUTXA (ANDIA) L'ATELIER LUDWIGSBURG-PARIS (FRANCIA-ALEMANIA)

4+1: CINE MEXICANO

19:30 PRINCIPLE, 6 NORTEADO
RIGOBERTO PEREZCANO • MÉXICO • ESPAÑA • 2009 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 94 M.

LAS PELÍCULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES.

BIHARMAÑANA TOMORROW

SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1 INTOUCHABLES
ERIC TOLEDANO, OLIVIER NAKACHE • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 109 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 2 ADIKOS KOSMOS / UNFAIR WORLD
FILIPPOS TSITOS • GRECIA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 118 M.

17:45 TEATRO VICTORIA EUGENIA LAS RAZONES DEL CORAZÓN
ARTURO RIPSTEIN • MÉXICO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 119 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 2 LOS MARZIANO
ANA KATZ • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 89 M.

20:30 KURSAAL, 1 INTOUCHABLES
ERIC TOLEDANO, OLIVIER NAKACHE • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 109 M.

20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA ADIKOS KOSMOS / UNFAIR WORLD
FILIPPOS TSITOS • GRECIA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 118 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 2 RAMPART
OREN MOVERMAN • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • NUEVOS DIRECTORES • 102 M.

23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA AMERICANO
MATHIEU DEMY • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • NUEVOS DIRECTORES • 105 M.

ZABALTEGI...

NUEVOS DIRECTORES

12:00 KURSAAL, 2 THE RIVER USED TO BE A MAN / DER FLUSS WAR EINST EIN MENSCH
JAN ZABELI • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 80 M.

16:15 ANTIGUO BERRI, 8 ENDING NOTE (DEATH OF A JAPANESE SALESMAN)
MAMI SUNADA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 90 M.

18:30 PRINCIPLE, 7 THE RIVER USED TO BE A MAN / DER FLUSS WAR EINST EIN MENSCH
JAN ZABELI • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 80 M.

PERLAS...

12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA DRIVE
NICOLAS WINDING REFN • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 100 M.

...ZABALTEGI

...PERLAS

15:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA DRIVE
NICOLAS WINDING REFN • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 100 M.

18:00 PRINCIPAL THE ARTIST
MICHEL HAZANAVICIUS • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 100 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 2 LE HAVRE
AKI KAURISMÄKI • FINLANDIA • FRANCIA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 93 M.

20:30 PRINCIPLE, 9 DUO MING JIN / LIFE WITHOUT PRINCIPLE
JOHNNIE TO • CHINA (HONG KONG) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 107 M.

22:45 PRINCIPLE, 7 THE ARTIST
MICHEL HAZANAVICIUS • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 100 M.

ESPECIALES

20:00 PRINCIPLE, 2 MADRID, 1987
DAVID TRUEBA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 104 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 8 AL FINAL DEL TÚNEL
ETERIO ORTEGA SANTILLANA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 95 M.

20:45 PRINCIPLE, 7 14 D'ABRIL, MACIÀ CONTRA COMPANYYS
MANUEL HUERGA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 84 M.

ESPECIALES MEDIANOCHÉ

22:30 PRINCIPLE, 3 SNOWTOWN
JUSTIN KÜRZEL • AUSTRALIA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 120 M.

HOR. LATINOS...

16:00 PRINCIPLE, 7 ANÓNIMO
RENATO PÉREZ ARANCIBIA • CHILE • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.

16:00 PRINCIPLE, 9 LAS ACACIAS
PABLO GIORGELLI • ARGENTINA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.

17:00 PRINCIPLE, 10 PORFIRIO
ALEJANDRO LANDES • COLOMBIA • ESPAÑA • ARGENTINA • URUGUAY • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 101 M.

...HOR. LATINOS

20:45 ANTIGUO BERRI, 7 ULISES
OSCAR GODÓY • CHILE • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 84 M.

MADE IN SPAIN

22:45 ANTIGUO BERRI, 5 AGUILA ROJA, LA PELÍCULA
JOSÉ RAMÓN AYERRA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 143 M.

ZINEMIRA

PANORAMA

18:30 ANTIGUO BERRI, 8 UN MUNDO CASI PERFECTO
ESTEBAN IBARRETXE, JOSÉ MIGUEL IBARRETXE • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.

VELÓDROMO

18:15 VELÓDROMO LE VOYAGE DANS LA LUNE
GEORGES MELIÈS • FRANCIA • 1902/2011 • V.O. MUDA • 16 M.

18:30 VELÓDROMO DRIVE
NICOLAS WINDING REFN • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 100 M.

22:00 VELÓDROMO INTOUCHABLES
ERIC TOLEDANO, OLIVIER NAKACHE • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 109 M.

CINE INFANTIL

16:00 PRINCIPAL SUSKE EN WISKE: DE TEXAS RAKKERS / LUKE AND LUCY & THE TEXAS RANGERS
MARK MERTENS, WIM BIEN • BÉLGICA • HOLANDA • LUXEMBURGO • 2009 • VERSIÓN EN EUSKARA • 85 M.

JACQUES DEMY...

16:30 KURSAAL, 2 LOLA
JACQUES DEMY • FRANCIA • ITALIA • 1961 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 90 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 4 LA TABLE TOURNANTE
PAUL GRIMAUDT, JACQUES DEMY • FRANCIA • 1988 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 78 M.

18:00 PRINCIPLE, 6 LES DEMOISELLES ONT EU 25 ANS
AGNÈS VARDA • FRANCIA • 1993 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 64 M.

...JACQUES DEMY

19:30 ANTIGUO BERRI, 4 PARKING
JACQUES DEMY • FRANCIA • 1985 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 95 M.

19:30 PRINCIPLE, 10 UNE CHAMBRE EN VILLE
JACQUES DEMY • FRANCIA • 1982 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 90 M.

22:00 ANTIGUO BERRI, 4 JACQUOT DE NANTES
AGNÈS VARDA • FRANCIA • 1991 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 118 M.

22:00 PRINCIPLE, 6 L'UNIVERS DE JACQUES DEMY
AGNÈS VARDA • FRANCIA • BÉLGICA • ESPAÑA • 1995 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 90 M.

AMERICAN WAY OF DEATH...

16:00 ANTIGUO BERRI, 5 MYSTIC RIVER
CLINT EASTWOOD • EEUU • AUSTRALIA • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 138 M.

16:00 PRINCIPLE, 6 FARGO
JOEL COEN • EEUU • REINO UNIDO • 1996 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 98 M.

16:30 PRINCIPLE, 3 BEFORE THE DEVIL KNOWS YOU'RE DEAD
SIDNEY LUMET • EEUU • REINO UNIDO • 2007 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 117 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 6 THE AMERICAN
ANTON CORBIJN • EEUU • 2010 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 105 M.

17:30 PRINCIPLE, 2 TEXAS KILLING FIELDS
AMI CANAAN MANN • EEUU • 2011 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 104 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 5 KISS KISS BANG BANG
SHANE BLACK • EEUU • 2005 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 102 M.

19:00 PRINCIPLE, 3 ZODIAC
DAVID FINCHER • EEUU • 2007 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 157 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 6 TRAINING DAY
ANTOINE FUQUA • EEUU • AUSTRALIA • 2001 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 122 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 5 SIN CITY
FRANK MILLER, ROBERT RODRIGUEZ • EEUU • 2005 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 124 M.

...AMERICAN WAY OF DEATH

22:00 PRINCIPLE, 10 PRIDE AND GLORY
GAVIN O'CONNOR • EEUU • ALEMANIA • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 130 M.

22:30 PRINCIPLE, 2 THE AMERICAN
ANTON CORBIJN • EEUU • 2010 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 105 M.

22:30 ANTIGUO BERRI, 6 KISS KISS BANG BANG
SHANE BLACK • EEUU • 2005 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 102 M.

22:45 ANTIGUO BERRI, 7 MEMENTO
CHRISTOPHER NOLAN • EEUU • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 113 M.

22:45 PRINCIPLE, 9 SUMMER OF SAM
SPIKE LEE • EEUU • 1999 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 142 M.

SOMBRAS DIGITALES

16:00 ANTIGUO BERRI, 7 LING YIBAN / THE OTHER HALF
YING LIANG • CHINA • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 111 M.

16:00 MUSEO SAN TELMO XUN HUAN ZUO LE / THE HIGH LIFE
ZHAO DONG • CHINA • 2010 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 96 M.

16:00 PRINCIPLE, 2 XIANSHI SHI GUOQU DE WEILAI / DISORDER
HUANG WEIKAI • CHINA • 2009 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 58 M.

18:00 MUSEO SAN TELMO HANJIA / WINTER VACATION
LI HONGQI • CHINA • 2010 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 91 M.

18:00 PRINCIPLE, 9 JIABIANGOU / THE DITCH
WANG BING • HONG KONG (CHINA) • FRANCIA • BÉLGICA • 2010 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 112 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 7 XUNZHAO ZHIMEI GENGDENG / THE SEARCH
PEMA TSEDE (AKA WANMA CAIDAN) • CHINA • 2009 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 117 M.

22:30 ANTIGUO BERRI, 8 ZHALAI NUR / JALAINUR
ZHAO YE • CHINA • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 92 M.

PROYECCIONES ESPECIALES

19:00 KURSAAL, 2 PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO EUSKALTEL DE LA JUVENTUD

20:30 PRINCIPAL PROYECCIÓN ESPECIAL DEL PREMIO HORIZONTES

21:30 KURSAAL, 2 PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO KUTXA - NUEVOS DIRECTORES

23:00 PRINCIPAL PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DE LA CONCHA DE ORO

24:00 KURSAAL, 2 PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO DEL PÚBLICO

4+1: CINE MEXICANO CONTEMPORÁNEO

19:30 PRINCIPLE, 6 LAKE TAHOE
FERNANDO EIMBCKE • MÉXICO • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 81 M.

MIL NUBES CINE
FIDECINE
WANDA FILMS
CON EL APOYO DE
IBERMEDIA
PRESENTAN

ARCELIA RAMIREZ VLADIMIR CRUZ PLUTARCO HAZA

LAS RAZONES DEL CORAZÓN

UNA PELÍCULA DE
ARTURO RIPSTEIN



SECCIÓN OFICIAL A COMPETICIÓN



59

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Viernes 23 de septiembre
09.00h Pase de prensa Teatro Victoria Eugenia
12.00h Pase de prensa Kursaal 1
14.15h Rueda de prensa
17.30h Pase Oficial Kursaal 1
Sábado 24 de septiembre
17.45h Teatro Victoria Eugenia

PATRICIA REYES SPINDOLA ALEJANDRO SUAREZ PILAR PADILLA
PAOLA ARROYO CARLOS CHAVEZ MARTA AURA ELIGIO MELENDEZ

REPARTO MANUEL TEIL MAQUILLAJE CARLOS SANCHEZ VESTUARIO LAURA GARCIA DE LA MORA DECORACION SANDRA CABRIADA SONIDO OMAR JUAREZ ESPINO
MUSICA DAVID MANSFIELD EDICION ALEJANDRO RIPSTEIN FOTOGRAFIA ALEJANDRO CANTU PRODUCCION EJECUTIVA HUGO ESPINOSA PRODUCCION ROBERTO FIESCO JOSE MARIA MORALES

ESCRITA POR PAZ ALICIA GARCIA DIEGO



www.wanda.es